

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Band:** 9 (2002)  
**Heft:** 102  
  
**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Saiten

## 01:SO:09

### :FESTIVAL

**27. Winterthurer Musikfestwochen.** 17 Tage Kulturspektakel im Herzen der Altstadt: 23.8. – 8.9. ▶ Altstadt Winterthur

### :KONZERT

**Amore.** Eine musikalische Zeitreise mit dem Kanti-Chor Sargans ▶ Schloss Werdenberg, 17 Uhr

### :FILM

**Star Wars – Episode II.** In den Wirren der digitalen Revolution ist eine Armee von Klonen entstanden... Ab 12 J., D ▶ Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr  
**Die Reise nach Kafiristan.** R: Fosco und Donatello Dubini, D/CH/NL 2001 ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Moulin Rouge.** (D, ab 12 J.); Nicole Kidman, E. McGregor ▶ Garten-Kino Eppenbergring Bichwil, 21 Uhr

### :TANZ

**Libertango.** Ein Traum für Tango-Verliebte; in einem prächtigen Park in St.Gallen träumt ein blumenrankter Pavillon still vor sich hin ▶ Stadtpark St.Gallen, 17 Uhr

### :KUNST

**Sonntagsmatinée.** Familienführung mit Reini Ritler: Holz in den Hallen für neue Kunst. Überraschende Entdeckungen eines Materials ▶ Hallen für neue Kunst Schaffhausen  
**Micky Drei Supermarkt.** Mit diversen neuen Produkten ▶ Sammlung Hauser und Wirth St.Gallen, 11 Uhr

### :LITERATUR

**Rosemarie Keller.** ▶ Lindwurm Stein am Rhein, 11 Uhr

### :KINDER

**Carmen.** für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr

### :RADIO

**Sunny Spells and Scattered Showers.** Celtic Music in Variationen aus Irland und dem Rest der Welt ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 19 Uhr

**Stimmen der Stadt.** Der St.Galler Stadtrat stellt sich vor. Heute mit der Vorsteherin der Bauverwaltung Frau Elisabeth Beéry Siegwart ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20:05 Uhr

**Downbeat.** Jazz ist keine Stilrichtung, sondern ein Konzept ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

### :DIVERSES

**CVP-Frauen.** ▶ Frauenpavillon St.Gallen  
**Vom Drill zur Bildung.** Aus der Frühgeschichte des st.gallischen Volksschulwesens; Führung durch die Sonderausstellung ▶ Historisches Museum St.Gallen, 10:15 Uhr

**Öffentliche Führung.** ▶ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR, 15 Uhr  
**Weizenkorn-Meditation.** Experimenteller Gottesdienst, Netzwerk Junge Erwachsene ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18:30 Uhr

## 02:MO:09

### :FESTIVAL

**27. Winterthurer Musikfestwochen.** 17 Tage Kulturspektakel im Herzen der Altstadt: 23.8. – 8.9. ▶ Altstadt Winterthur

### :KONZERT

**The Toni Spearman Bluesband (USA).** Blues & Rock in the best American way... ▶ Brauerei Frohsinn Arbon, 20 Uhr  
**Court Jesters Crew.** Der Ska-Hammer aus Tübingen ▶ Kulturladen Konstanz, 21:30 Uhr

### :FILM

**Star Wars – Episode II.** In den Wirren der digitalen Revolution ist eine Armee von Klonen entstanden... Ab 12 J., D ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**Home Sour Home.** R: Dan Ying, SVE 2001, 95 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Mamma hat den besten Shit.** Strassentheater von Dario Fo ▶ Städtli Werdenberg, 20 Uhr

### :RADIO

**Overload.** Für ehemalige, aktive und zukünftige Headbangers. Kicks Ass ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

**Taxi.** Taxi lädt ein zum nächtlichen Gespräch über alltägliche und doch tiefgründige Fragestellungen ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 23 Uhr

## 03:DI:09

### :FESTIVAL

**27. Winterthurer Musikfestwochen.** 17 Tage Kulturspektakel im Herzen der Altstadt: 23.8. – 8.9. ▶ Altstadt Winterthur

### :KONZERT

**Schaffhauser Orgelkonzerte.** Vaclav Medlik, Trompete und Horn; Peter Leu, Orgel ▶ Münster Allerheiligen Schaffhausen, 12:30 Uhr

### :FILM

**Die Klaus und Erika Mann Story – Escape to Life.** R: Andrea Weiss und Wieland Speck, GB/D 2000, 83 min, E/d ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Mamma hat den besten Shit.** Strassentheater von Dario Fo ▶ Städtli Werdenberg, 20 Uhr

### :KUNST

**Richard Hamilton.** Druckgraphik und Multiples 1939-2002; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr  
**Eyes II.** Renée Levi, Basel; Vernissage ▶ Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

### :LITERATUR

**Gedichtladen.** Zwei Wochen Gedichte, jede Stunde ein neues Gedicht ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 10 Uhr  
**Spreng Sätze.** Buchpremiere mit Lesung und Musik mit dem Autoren-Duo P&P; (im Kreuzgang oder Festsaal) ▶ Katharinenkloster St.Gallen, 19 Uhr

### :RADIO

**Fame.** Dini Stars uf toxic.fm. Deine Jugendsendung ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 19 Uhr  
**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Lifestyle on toxic.fm.** Lifestylethemen untermalt mit Loungesound vom Herausgeber des Magazins Massiv ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Disasterbar.** DJ f.l.o.w. – Digital Breaks to Elektropop ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

## 04:MI:09

### :FESTIVAL

**27. Winterthurer Musikfestwochen.** 17 Tage Kulturspektakel im Herzen der Altstadt: 23.8. – 8.9. ▶ Altstadt Winterthur

### :KONZERT

**One-Wo-Man-Show.** Sarbach & Bernadette La Hengst ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Jerome & Guillaume.** Amerikanische Schlager in deutscher Sprache mit Häna Ruppanner, Gesang; Willi Häne, Piano ▶ Theater Bilitz Münchwilen, 20:30 Uhr

**The BellRays (USA).** Alternative Wednesday: Garagen-Rock'n'Roll mit schwarzer Soulsängerin ▶ Gaswerk Winterthur, 21:30 Uhr

### :FILM

**Une Suisse rebelle – Annemarie Schwarzenbach.** R: Carole Bonstein, CH 2000, 58 min, D ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Der Barbier von Sevilla.** G. Rossini; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Die letzten Feen.** Ein bewegter Klamauk von & mit arte Ludens ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KUNST

**Richard Hamilton.** Druckgraphik und Multiples 1939-2002; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 12:30 Uhr

### :LITERATUR

**Gedichtladen.** Zwei Wochen Gedichte, jede Stunde ein neues Gedicht ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 10 Uhr  
**Die ewige Faszination des Vertrauten.** Die Librettistin Eva Tobler spricht über den Umgang zeitgenössischer Autoren mit alten literarischen Stoffen (mit Lesung) ▶ Kulturforum Amriswil, 20 Uhr  
**Vor dem Krieg gegen den Irak.** Protokollat Afghanistan: Was der «Kreuzzug» gegen «das Böse» gebracht hat. Eine «Vorwärts»-Tour mit Marin Baraki ▶ Comedia Buchhandlung St.Gallen, 20 Uhr

### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 19 Uhr  
**Schnauz FM.** St.Gallens Hip Hop Radio-Show von Andy und Nico ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Freunde der Nacht.** Musik & Partyszenen in und um St.Gallen ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

### :VORTRAG

**Kraft der Seele.** Vortrag und Einführung in die Meditation auf Licht und Ton ▶ Hotel am Spisertor St.Gallen, 19:30 Uhr

## 05:DO:09

### :FESTIVAL

**27. Winterthurer Musikfestwochen.** 17 Tage Kulturspektakel im Herzen der Altstadt: 23.8. – 8.9. ▶ Altstadt Winterthur

### :KONZERT

**Ich bin zu Ende mit allen Träumen.** As-Dur Messe und Winterreise von Franz Schubert, aufgeführt von der Vocal Factory ▶ Evang. Kirche Herisau, 20 Uhr

**Les trois Suisses.** Schwelgen in ewig-schönen Heulern ▶ Bären Häggenschwil, 20 Uhr

**Jerome & Guillaume.** Amerikanische Schlager in deutscher Sprache mit Häna Ruppanner, Gesang; Willi Häne, Piano ▶ Theater Bilitz Münchwilen, 20:30 Uhr

**Jampaña.** Feuriger Flamenco mit Jazzeinflüssen ▶ Albani Winterthur, 22 Uhr

### :FILM

**The Isle.** R: Kim Ki-Duk, SKR 2000, 82 min, O/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Reihe Nordlichter.** Songs from the 2nd floor (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr

### :THEATER

**Mamma hat den besten Shit.** Strassentheater von Dario Fo ▶ Städtli Werdenberg, 20 Uhr

**Die letzten Feen.** Ein bewegter Klamauk von & mit arte Ludens ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20:15 Uhr

### :LITERATUR

**Gedichtladen.** Zwei Wochen Gedichte, jede Stunde ein neues Gedicht ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 12 Uhr

**Familienroman.** Literatur am Donnerstag – Die ungarische Schriftstellerin Zsuzsa Rakovsky liest aus ihrem Gedichtband «Familienroman» ▶ Bodman-Haus Gottlieben, 20 Uhr

### :RADIO

**Clubsound.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Dub Station.** Freestyle, DnB, House inthemix von und mit DJ Whitemoon ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

### :VORTRAG

**Frau und Recht.** Praxisnaher Vortragszyklus: «Eherecht» mit Monika Paminger Müller, Rechtsanwältin; Anmeldung 071 222 22 33 ▶ GBS (Kugelgasse) St.Gallen, 19:30 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Happy Summer.** Schweineglück ▶ Rockladen Altstätten  
**Badewanne.** DJ Rolex & Guests – Rare Grooves & Chilled Beat ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Johnny Lopez & Friends.** Warm up ▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr  
**Salsa Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Tropic Night.** DJ John Harrison ▶ Move Club Winterthur, 22 Uhr

### :DIVERSES

**Unentgeltliche Rechtsauskunft.** Themen: Eheliches Güterrecht, Erbrecht, Beurkundungen; (Neumarkt 1, 3.OG) ▶ Amtsnotariat St.Gallen, 17 Uhr

## 06:FR:09

### :FESTIVAL

**27. Winterthurer Musikfestwochen.** 17 Tage Kulturspektakel im Herzen der Altstadt: 23.8. – 8.9. ▶ Altstadt Winterthur

### :KONZERT

**Eine musikalische Reise durch das alte Europa.** Gesang und Gitarre, mit Annette Grieder und Arnold Grieshaber ▶ Evang. Kirche Urnäsch, 20 Uhr

**Ich bin zu Ende mit allen Träumen.** As-Dur Messe und Winterreise von Franz Schubert, aufgeführt von der Vocal Factory ▶ Parkplatz hinter Consolato d'Italia St.Gallen, 20/23 Uhr

**Favez & Toboggan.** Post-Rock und Indie-Rock aus Lausanne; Supp. Act: Painhead ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20:30 Uhr

**belcafé.** Pop-Rockkonzert mit der Winterthurer Band ▶ Catwalk St.Gallen, 21 Uhr





**Blues, Soul, Funk, Rock.** Konzert mit der Cover-Band Rumble fish (mit/ohne Essen) ▶ Ochsen Flawil, 21 Uhr  
**Boogie-Woogie-friends.** ▶ Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr  
**Session-Room Opening Party.** Projektstart mit Jamsession-Konzert und Party ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**:FILM**

**Men in Black II.** Ab 12 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**Pauline & Paulette.** R: Lieven Debrauwer, BEL 2001, 78 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Reihe Nordlichter.** Songs from the 2nd floor (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr  
**The Living Daylights.** R: John Glen, GB 1987, 130 min, E/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

**:THEATER**

**Petit Bodiel.** Jugendtheater nach einer Erzählung von Amadou Hampâté Bâ ▶ Ta-Kino Schaan, 14/20 Uhr  
**Wiener Blut.** Operette von Johann Strauss; 18:45 Uhr: Einführung in die Operette durch Dietbert Reich ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**König Ubu.** Von Alfred Jarry; Regie: Uwe Schuran. Premiere. ▶ Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

**:TANZ**

**Schubert, so tanzen wir.** Eine Tanzstunde mit der Ballettschule Margrit Weber-Meili, begleitet vom Pianisten Peter Waters ▶ Kirchgemeindehaus Steinegg Degersheim, 20 Uhr  
**Expertimente.** Ballett im Studio ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

**:KUNST**

**Tiere und ihre Umwelt.** Vernissage der Ausstellung v. Hildegard Beusch: Ölgemälde ▶ Kulturzentrum Rehetobel, 10 Uhr

**:LITERATUR**

**Gedichtladen.** Zwei Wochen Gedichte, jede Stunde ein neues Gedicht ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 10 Uhr  
**Der liebe Chaib und der Hirtenknahe – Hermann.** Begleitveranstaltung zur Ausstellung «Dichterleben am Bodensee mit Jochen Greven. ▶ Bodman-Haus Gottlieben, 17 Uhr

**:KINDER**

**Carmen.** für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**:RADIO**

**Nachtschalter.** Ausgetippts, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

**:CLUBBING-PARTY**

**Happy Summer.** Brasil Power; heisse Rhythmen und Cocktails ▶ Rockladen Altstätten  
**The Festival Party Night.** All the Hits from 60's to Charts with DJ Fantastic Plastic ▶ Albani Winterthur  
**After Work Party.** ▶ Kastanienhof St.Gallen, 18 Uhr  
**El Fuego Latino.** DJ John Harrison ▶ Move Club Winterthur, 22 Uhr  
**Kingsize.** Hip Hop & RnB mit DJ Mumbata und Sir Jai (NTA-Crew, Konstanz/Kreuzlingen) ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**mr. nytram / Angel M.** ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr  
**Nachttanz; Special.** Rub-A-Dub Club: Dancehall-Afterparty von Gentleman-Konzert mit BOSS HIFI – Dj Babyface, Dj Tigger, Dj Buzz ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**:DIVERSES**

**Zivildienst, Militärverweigerung.** Informationsveranstaltung über den Zivildienst ▶ Beratungsstelle St.Gallen, 19 Uhr  
**Delikatessenabend.** Musik, Essen, Kino; organisiert vom Verein Urkult ▶ Familienbad Dreiwiehern St.Gallen, 20 Uhr

**07:SA:09**

**:FESTIVAL**

**27. Winterthurer Musikfestwochen.** 17 Tage Kulturspektakel im Herzen der Altstadt: 23.8. – 8.9. ▶ Altstadt Winterthur

**:KONZERT**

**Jazziges mit Passage III.** Swing, Standards, Bossa, Valses und Menu; Anm: 071 340 09 01 ▶ Horüti 1 Speicher, 18 Uhr  
**Hösl und Ricardo.** Nebelblaue Lieder ▶ Rössli Appenzell, 20 Uhr  
**St.Galler Kammerensemble.** Werke von Gustav Holst, Joseph Haydn, Carl Reinecke ▶ Evang. Kirche Rehetobel, 20 Uhr  
**Astoria Underground.** Funk und Blues ▶ Rössli Mogelsberg, 20:15 Uhr  
**Ich bin zu Ende mit allen Träumen.** As-Dur Messe und Winterreise von Franz Schubert, aufgeführt von der Vocal Factory ▶ Stiftskirche Bischofszell, 20:30 Uhr  
**Poprock.** Galliaro (CH) Finest Pop-Rock ▶ Sambao Arbon, 20:30 Uhr

**Pre-Saisonstart: Dow Jones.** Die grosse Party mit einem Reunions-Konzert für einen Abend! Dazu verschiedene DJs und Überraschungen. Keinesfalls verpassen! ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr  
**Salsa-Night.** Mit Victor Hugo ▶ Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr  
**Whysome.** Support: Cheamor Budder (SG); Konzert zum 20-Jahre-Jubiläum der Interessengemeinschaft Graben ▶ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr  
**Alternative Explosion-Party.** DJ Maik (Abart, Zürich); Live: Strike Anywhere (USA, Melodic-Punk/HC, Good Riddance-like) ▶ Remise Wil, 21:30 Uhr  
**Frank Popp Ensemble.** Ein ausgewogener Style-Mix quer durch die Sound Jahrzehnte der etwas anderen Musik ▶ Kammgarn Schaffhausen, 22:30 Uhr

**:FILM**

**Die grüne Wolke.** Im Rahmen des Cherysfestes ▶ Zebra Kino Konstanz, 15 Uhr  
**Men in Black II.** Ab 12 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**Home Sour Home.** R: Dan Ying, SVE 2001, 95 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Songs from the 2nd floor (OmU).** ▶ Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr  
**The Isle.** R: Kim Ki-Duk, SKR 2000, 82 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

**:THEATER**

**Teatro R.A.S.E. Europa Bergamo.** Goldini-Szenen kostümiert mit typischen Masken aus der Commedia dell'arte ▶ Schloss Werdenberg, 19:03 Uhr  
**Petit Bodiel.** Jugendtheater nach einer Erzählung von Amadou Hampâté Bâ ▶ Ta-Kino Schaan, 20 Uhr  
**König Ubu.** Von Alfred Jarry; Regie: Uwe Schuran. ▶ Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

**:MUSICAL**

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

**:TANZ**

**Schnittmuster.** Eine Performance der Tanzkompanie Vitamin T7 ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20:30 Uhr

**:TANZTHEATER**

**Balance Performance.** Die magische Welt des Gleichgewichts, Rigolo tanzen des Theater ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**:KINDER**

**Die Entführung aus dem Serail.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**:LITERATUR**

**Gedichtladen.** Zwei Wochen Gedichte, jede Stunde ein neues Gedicht ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 10 Uhr

**:RADIO**

**Clubsound.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Saturday Side Step.** Jungle, Drum'n'-Bass, Hardstep live in deinem Wohnzimmer mit DJ Buckweed und DJ Blindmole ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

**:CLUBBING-PARTY**

**Happy Summer.** Brasil Power; heisse Rhythmen und Cocktails ▶ Rockladen Altstätten  
**The Festival Dance Night.** The golden Disco-Fever with DJ Bazillus ▶ Albani Winterthur  
**Bee & See.** Freestyle ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr  
**Kula-Disco.** Mit den Resident DJs; Alternative Sound von A bis Z ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Nachttanz; Amazonas.** From Breaks/Techhouse to Old Scool Jungle ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr  
**Ritmo Tropical.** DJ John Harrison ▶ Move Club Winterthur, 22 Uhr

**:DIVERSES**

**Comic-Börse.** Mit der Buchhandlung Comedia an der Schweizer Spielmesse ▶ Olma Messen St.Gallen  
**Zirkus Chnopf.** ▶ Reitwegplatz Winterthur, 17 Uhr  
**Performance Schnittmuster.** Tanzkompanie Vitamin T7 ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20:30 Uhr

**08:SO:09**

**:FESTIVAL**

**27. Winterthurer Musikfestwochen.** 17 Tage Kulturspektakel im Herzen der Altstadt: 23.8. – 8.9. ▶ Altstadt Winterthur

**:KONZERT**

**St.Galler Kammerensemble.** Mit Thomas Demenga, Violoncelle. Werke von Holst, Haydn und Reinecke. Leitung: Rudolf Lutz ▶ Tonhalle St.Gallen, 17:30 Uhr  
**Organ meets Gospel.** The Johnny Thompson Singers, USA & Wayne Marshall, GB, Orgel ▶ Kirche Oberegg AI, 20 Uhr

**:FILM**

**Die Klaus und Erika Mann Story – Escape to Life.** R: Andrea Weiss und Wieland Speck, GB/D 2000, 83 min, E/d ▶ Kinok St.Gallen, 11 Uhr  
**Men in Black II.** Ab 12 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr  
**Une Suisse rebelle – Annemarie Schwarzenbach.** R: Carole Bonstein, CH 2000, 58 min, D ▶ Kinok St.Gallen, 18:45 Uhr  
**Pauline & Paulette.** R: Lieven Debrauwer, BEL 2001, 78 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Songs from the 2nd floor (OmU).** ▶ Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr

**:THEATER**

**Talk im Theater.** Einführung zu «Der Rosenkavalier», im Foyer ▶ Theater St.Gallen, 11 Uhr  
**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr  
**Wiener Blut.** Operette von Johann Strauss; 18:45 Uhr: Einführung in die Operette durch Dietbert Reich ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**:TANZ**

**Schubert, so tanzen wir.** Eine Tanzstunde mit der Ballettschule Margrit Weber-Meili, begleitet vom Pianisten Peter Waters ▶ Kirchgemeindehaus Steinegg Degersheim, 19 Uhr

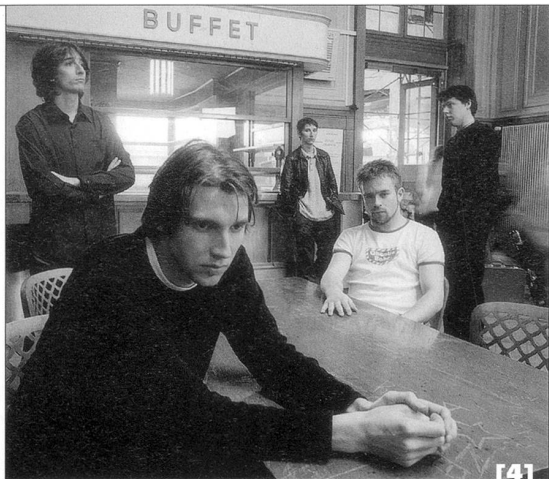
**:KUNST**

**Sonntagsmatinée.** Eine Bühne des sprechenden Schweigens. Zur neuen Installation Senza titolo... von Jannis Kounellis; mit Pia Schubiger, Kunsthistorikerin ▶ Hallen für neue Kunst Schaffhausen  
**Alpen-Pop.** «Warhol und die Bauernmalerei». Öffentliche Führung ▶ Kunstmuseum St.Gallen, 11 Uhr  
**Künstlergespräch mit Stefan Rutishauser.** Dorothee Messmer, Kuratorium des Kunstmuseums des Kantons Thurgau, unterhält sich mit dem Künstler Stefan Rutishauser über seine Ausstellung «Die Form des Wassers» ▶ Remise Weinfelden, 15 Uhr

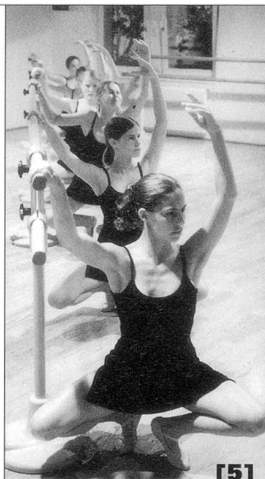
**:RADIO**

**Radio Blauhelm.** Die Sendung mit dem Poetry Slammer Etrit Hasler ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 19 Uhr  
**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Sashimi Lounge.** Die schönste Art, das Wochenende zu beschliessen ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr





[4]



[5]

## ■ DIVERSES

**Comic-Börse.** Mit der Buchhandlung Comedia an der Schweizer Spielmesse ▶ Olma Messen St.Gallen

**Ein langgestrecktes Wochenbett.**

Führung mit Luzia Brand durch die Ausstellung ▶ Propstei St.Peterzell  
**Dorfkaiser, Dorfkönig, Dorforiginal.** Vergnüglicher Dorfrundgang mit Peter Engenberger ▶ Bahnhofplatz Walzenhausen, 10:30 Uhr  
**Zirkus Chnopf.** Reitwegplatz Winterthur, 15 Uhr

## ■ KUNST

**Richard Hamilton.** Druckgraphik und Multiples 1939-2002; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

## ■ LITERATUR

**Gedichtladen.** Zwei Wochen Gedichte, jede Stunde ein neues Gedicht ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 10 Uhr  
**Sonnengeflecht.** Buch-Vernissage mit Heinrich Kuhn und seinem neuen Roman «Sonnengeflecht» ▶ Comedia Buchhandlung St.Gallen, 20 Uhr

## ■ RADIO

**Fame.** Dini Stars uf toxic.fm. Deine Jugendsendung ▶ Toxic.fm, 107,1 MHz, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107,1 MHz, 20 Uhr

**Lifestyle on toxic.fm.** Lifestylethemen untermalt mit Lounge-sound vom Herausgeber des Magazins Massiv ▶ Toxic.fm, 107,1 MHz, 22 Uhr

## ■ CLUBBING: PARTY

**Disasterbar.** DJ Kabul-Knife – Muslim-gauze & Tribal Electronix ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

## 11:MI:09

### ■ KONZERT

**Candy Kane & Band (USA).** The tonghets girl alive ▶ Jukebox Wil  
**Annylenn Miller & Ulrich Schmid.** Klavier und Violoncello mit Cello-Sonaten von Beethoven und Schnittke ▶ Schloss Wartegg Rorschacherberg, 19 Uhr  
**dBut records Labelnight (N).** Mit Perculator, Moon Orchestra, Sternklang ▶ Gaswerk Winterthur, 20:30 Uhr

### ■ FILM

**Pauline & Paulette.** R: Lieven Debrauwer, BEL 2001, 78 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### ■ THEATER

**Die letzten Feen.** Ein bewegter Klamauk von & mit arte ludens ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20:15 Uhr  
**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### ■ KINDER

**Die Märchenmaschine.** Theater Goméz Müller ▶ Fabriggl Buchs, 14 Uhr

**Die Entführung aus dem Serail.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## ■ LITERATUR

**Gedichtladen.** Zwei Wochen Gedichte, jede Stunde ein neues Gedicht ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 10 Uhr

## ■ RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ▶ Toxic.fm, 107,1 MHz, 19 Uhr  
**Adrenalin Live.** Meisterschaftsspiel St.Gallen – Grasshoppers. Hopp St.Galle! ▶ Toxic.fm, 107,1 MHz, 20 Uhr

## ■ VORTRAG

**Natur- und Kulturlandschaft Schwägalp.** Von Robert Meier ▶ Café Schäfli Urnäsch, 20 Uhr  
**Schauplatz – Podium.** Überwachungsgesellschaft ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

## ■ DIVERSES

**Round Table.** Mit Wann und Wo: Karrierefrauen – und wie sieht es mit der Gleichberechtigung heute wirklich aus? ▶ Spielboden Dornbirn, 18 Uhr  
**La région gastronomique: Piemont.** Viereck-Menu mit dazu passenden Weinen. Reservieren! ▶ Ochsen Flawil, 19:30 Uhr

## 12:DO:09

### ■ KONZERT

**Accompagnato.** Das 3. Konzert: Werke von Eugène Bozza, Ludwig Thuille, Luciano Berio u. Francis Poulenc ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr

### ■ FILM

**Sur – Süden (OmU).** Reihe Tonspuren, anschließend Tango-Tanz ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

### ■ THEATER

**Wiener Blut.** Operette von Johann Strauss; 18:45 Uhr: Einführung in die Operette durch Dietbert Reich ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Die letzten Feen.** Ein bewegter Klamauk von & mit arte ludens ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20:15 Uhr



## DIE LETZTEN FEEN [1]

Ein bewegter Klamauk von und mit arte ludens.

Wer das Prinzip der Technik einmal begriffen hat, glaubt nicht mehr an Wunder. Und gegenüber Feen wird man blind. Da können sich die letzten drei der zauberhaften Sorte noch so bemühen...

«Die letzten Feen» ist das zweite öffentliche Bühnenprojekt von arte ludens. Nach «Mikado – ein bewegtes Stück Spiel für 16 Personen» (Mai 2001) ist unter der Regie und Choreografie von Claudia Roemmel ein neues, verspieltes Stück mit kleinerer Besetzung entstanden: ein Reigen aus Bluff und faulem Zauber. Ein Streit zwischen Sein und Schein. Ein Duell zwischen Live-Gesang und klassischer Plattensammlung. Ein Hin und Her zwischen allen und allem. Selbst dem Staubsauger ist nicht mehr zu trauen.

**Mi. 4. Sept., Do. 5. Sept., Mi. 11. Sept., Do. 12. Sept., Fr. 13. Sept. je 20.15 Uhr | Grabenhalle St.Gallen**

## MISSA SOLEMNIS [2]

... und Winterreise von Franz Schubert

«Ich bin zu Ende mit allen Träumen» – so heisst es in Schuberts «Winterreise» nach Texten von Wilhelm Müller. Die Vocal Factory kombiniert die Messe in As-Dur mit ihrer Frage nach dem Credo und ihrer Bitte um Frieden mit der Winterwanderschaft, dem Weg des Einzelnen durch die Kälte – von der Gesellschaft verlacht und von Hunden verbellt. Aufgeführt wird diese Kombination als Trilogie an drei unterschiedlichen, speziell auf die Aufführung einwirkenden Orten: in der evangelischen Kirche Herisau, in einem öden St.Galler Innenhof an der Frongartenstrasse sowie auf der Kirchwiese vor der Bischofszeller Kirchwiese.

Unter der künstlerischen Leitung von Roman Rutishauser wirken mit: Die Vocal Factory (Chorkreis St.Gallen / Chor der Musikschule Herisau), das Orchester des phantasievollen Widerstandes sowie als Solisten Haïda Housseini, Sopran, Angela Göldi, Alt, Andri Calonder, Tenor, Jachen Janett, Bass, Bettina Sutter, Klavier.

**Do. 5. Sept., 20 Uhr | Evangelische Kirche Herisau**  
**Fr. 6. Sept., 20 und 23 Uhr | Parkplatz hinter dem Consolato d'Italia, Frongartenstrasse St.Gallen**

**Sa. 7. Sept., 20.30 Uhr | Platz neben der Stiftskirche Bischofszell**  
 Vorverkauf: Ticketcorner

## HEAVY RIFFING [3]

Favez from Lausanne

«Indie-Punk-Rock from Lausanne» hiess es noch vor zwei Jahren, als Favez mit «Gentlemen start your engines» eine Konzertwelle losgetreten hat, die in mehreren Tourneen durch Europa und die USA endete. Damals waren sie auch schon in St.Gallen, das Konzert wurde allerdings von der Polizei vorzeitig beendet. Jetzt sind sie wieder da, mit dem neuen Album «From Lausanne», das noch immer den selben 70's-kick-ass-rock mit (radio-unfriendly-blasting getars) bietet – ein dynamisches, melodioses Stück Gitarrenrock, das auch im internationalen Vergleich überzeugt wie derzeit kaum eine Schweizer Rockband. «From Lausanne» vereint die Einflüsse von zwei Jahren ununterbrochenem Touren; ein ausgeglichenes, dynamisches Werk einer gereiften Band mit schweren Riffs und eingängigen Melodien, produziert von John Agnello, der schon für Grössen wie Dinosaur Jr., Patti Smith und Mark Lanegan an den Reglern gestanden hat.

**Fr. 6. Sept., 20.30 Uhr | Grabenhalle, St.Gallen**

**Supporting-Acts: Tobbogan, Painhead**  
 Vorverkauf: BRO Records, St.Gallen

## WHYSOME [4]

Nach dem Debut-Album «...missing» veröffentlichte whysome im Februar dieses Jahres die EP «not even close not what it was meant to be». Ob ab Tonträger oder live: Whysome spielt routiniert, jeder der fünf Musiker ist an seinem Instrument ein Meister seines Fachs. Der fünfköpfigen Formation gelingt es immer wieder, den Indie-Rock mit neuen Instrumenten zu kombinieren. Die Songs, die aus dieser Symbose entstehen, zeigen die Bandbreite einer Band, die auch fähig ist, ihr Spiel zu reflektieren. Damit haben sich die Jungs aus Basel längst in die erste Liga der Schweizer Bands gespielt und wurden aus 3500 Bands auf den vierten Platz der MTV Deutschland Newcomer Award gewählt.

**Sa. 7. September, 21 Uhr | Grabenhalle St.Gallen**

**Supporting Act: Cheamor budder (SG)**  
 Vorverkauf: BRO Records, St.Gallen

## SCHUBERT – SO TANZEN WIR [5]

Mit Peter Waters

Ist es nur eine Behauptung, dass klassisches Trainig dem Körper die Möglichkeit gibt, sich in verschiedensten Bewegungsformen auszudrücken? Die Ballettstunde «Schubert – so tanzen wir» der Ballettschule von Margrit Weber-Meili zeigt, was Kinder und Jugendliche erarbeiten können. So bedeutet Tanzen nicht nur stures Üben, sich Konzentrieren, Wiederholen, Ausfeilen, sondern auch Ausbrechen, Suchen, Improvisieren und Finden. Die kurzen und formal einfacheren Klavierstücke von Franz Schubert unterstützen die Bewegungsqualität. Zu den Moments Musicaux und den Improptus, die vom Pianist Peter Waters gespielt werden, sind Choreographien entstanden. Waters vermittelt der Tanzstunde, bei der 50 Schülerinnen im Alter von 7 – 17 Jahren mitwirken, die Stimmung einer Schubertiade.

**Fr. 6. Sept., 20 Uhr**

**So. 8. Sept., 19 Uhr**

**Kirchgemeindehaus Steinegg, Degersheim**

Vorverkauf: St.Galler Kantonalbank, 071 372 89 25/26





Fr 6.	Urnäsch ref. Kirche 20 Uhr, 10.-/7.-
	Rehetobel Kulturzentrum Kronenbühl 10 Uhr, Eintritt frei
Sa 7.	Appenzell, Postplatz Restaurant Rössli 20 Uhr
	Speicher, Vögelinsegg Horüti 1 18 Uhr, 45.- inkl. Menu
	Rehetobel ref. Kirche 20 Uhr, Kollekte
So 8.	Oberegg AI Pfarrkirche 20 Uhr, Kollekte
	Walzenhausen Bahnhofplatz 10.30 Uhr
Mi 11.	Urnäsch Café Schäfli 20 Uhr
Fr 13	Urnäsch Café Schäfli 19 Uhr
So 15.	Teufen Lindensaal 19 Uhr, 25.-, Kinder gratis
	Appenzell Evang. Kirche 17 Uhr
	Reute AR Kirche 17 Uhr, Kollekte
Do 19.	Trogen Aula, Kantonsschule 20.15 Uhr, 20.-/10.-
Sa 21.	Appenzell Museum Liner 17 Uhr
	Walzenhausen Mehrzweckanlage 20 Uhr
	Schönengrund Assel-Keller 20.15 Uhr
	Herisau Altes Zeughaus 20.30 Uhr
So 22.	Reute AR Kirche 17 Uhr, Kollekte
	Urnäsch Bergsthaus Chräzerli 20 Uhr
Di 24.	Herisau Kath. Pfarretheim 14 Uhr
Mi 25.	Speicher Restaurant Linde 20 Uhr
Do 26.	Heiden Kino Rosental 20 Uhr, 22.-
	Heiden Evang. Kirchgemeindehaus 20 Uhr
So 29.	Reute AR Kirche 17 Uhr, Kollekte

## «Eine musikalische Reise durch das alte Europa»

Gesang und Gitarre, mit Annette Grieder und Arnold Grieshaber  
veranstaltet von «Kulturverein Schäfli Urnäsch»

## Vernissage Ausstellung Hildegard Beusch

«Tiere und ihre Umwelte», Ölgemälde; musikalische Umrahmung mit Apéro  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## Hösli & Ricardo

Chansons, Lieder und Balladen aus irgend einer verrauchten Innerschweizer Pianobar  
veranstaltet von «Kulturgruppe GfI Appenzell»

## Jazziges mit Passage III

Rainer Hagmann (Geige), Walter Buri (Geige, Gitarre), Markus De Pretto (Gitarre): swing, standards, bossa, valse  
Anmeldung erforderlich unter Tel. 071 340 09 01; veranstaltet von «Kul-tour Vögelinsegg»

## St.Galler Kammerensemble

Leitung: Rudolf Lutz; Solist: Thomas Demengo, Violoncello; Werke von Gustav Holst, Joseph Haydn, Carl Reinecke  
veranstaltet von «Konzerte in Rehetobel»

## Organ meets Gospel

The Johnny Thompson Singers, USA & Wayne Marshall, GB, Orgel  
veranstaltet von «Konzerte in der Kirche Oberegg»

## «Dorfkaiser, Dorfkönig, Dorforiginal»

vergünstigter Dorf Rundgang mit Peter Eggenberger

## Vortrag «Natur- und Kulturlandschaft Schwägalp»

von Robert Meier  
veranstaltet von «Kulturverein Schäfli Urnäsch»

## Ausstellung von Sandra Weber und Hans Neff

Vernissage  
veranstaltet von «Kulturverein Schäfli Urnäsch»

## «Klangmusik-Tanzmusik» ein kommentierter Klavierabend

Emmy Henz-Diemand spricht über Musik, spielt vor, lässt uns die Ohren spitzen; Werke von Bartók, Widmer, Cowell, Crumb und Debussy  
veranstaltet von «Musikforum Teufen»

## Bettagskonzert

Claudia Tschopp, Klavier; Barbara Baltzer, Viola; Moritz Baltzer, Kontrabass, spielen Werke aus Barock, Klassik und Romantik  
veranstaltet von «Evang. Pfarramt Appenzell»

## 4. Rütiger-Musikfestival 2002

Eva Csapó (Sopran), Peter Karstens (Gitarre); Spanische, italienische Liebeslieder/Gitarren-Soli  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## «Ein Klavier ist ein Klavier ist...»: Jazz-Transatlantisch

die Sängerin Gail Anderson (USA) mit einer internationalen Formation: Peter Herbert b (USA), Toni Heidegger sax (A), Andi Leumann dr (CH) und Franz Pfab kb'd (D/CH)

## Carl August Liner – Carl Walter Liner «Landschaften»

Ausstellungseröffnung  
veranstaltet von «Museum Liner»

## Franz Hohlers «sTram uf Afrika»

Franz Hohler singt Lieder und erzählt Geschichten über unsere Wirklichkeit, Träume und Hoffnungen  
veranstaltet von «Walzhäuser Bühni»

## Tango Gitarren-Duo

alte klassische Stücke, leicht verfremdet, leicht modernisiert, manchmal verjazzt und witzig-philosophisch kommentiert  
veranstaltet von «Assel-Keller Schönengrund»

## «Tangente»

Musiktheater mit Compagnie Sous-sol  
veranstaltet von «Kultur is Dorf»

## 4. Rütiger-Musikfestival 2002

Gerhard Oetiker (violoncello); Solo-Cello-Recital mit Klassik  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## Vollmondabend «Schamanenrituale»

ein Blick in eine fremde Kultur, mit Margrit Niedermaier, St.Gallen  
veranstaltet von «Verein Chräzerli Urnäsch»

## «Paul Tanner (1882 - 1934) – Ein Herisauer Künstlerleben»

Vortrag Dr. Peter Witschi  
veranstaltet von «Historischer Verein Herisau»

## Humanitäre Hilfe in Afghanistan 2001

Dias und Vortrag von Bosco Büeler, Schweiz, Korps für Humanitäre Hilfe, DEZA  
veranstaltet von «Sonnengesellschaft Speicher»

## Mölä & Stahlh «Zu wahr um schön zu sein»

Kabarett im Kino  
veranstaltet von «Genossenschaft Kino Rosental»

## 350 Jahre Heiden: Kirchenbau vor 350 Jahren

Historischer Rückblick mit Stefan Sonderegger, Heiden, und Ernst Züst, Wolfhalden  
veranstaltet von «Gemeindebibliothek Heiden»

## 4. Rütiger-Musikfestival 2002

«Pro Bass-Quintett»; Klassische, virtuose Bläsermusik im Ensemble  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»



## :-MUSICAL

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

## :-LITERATUR

**Gedichtladen.** Zwei Wochen Gedichte, jede Stunde ein neues Gedicht ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 12 Uhr

## :-RADIO

**Clubsound.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Maestra ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

## :-VORTRAG

**Frau und Recht.** Praxisnaher Vortragszyklus: «Kindsrecht» mit Christina Manser, Juristin; Anmeldung: 071 222 22 33 ▶ GBS (Kugelgasse) St.Gallen, 19:30 Uhr

## :-CLUBBING-PARTY

**Happy Summer.** Schweineglück ▶ Rockladen Altstätten

**Badewanne.** DJ Han Halo – Easy Blubber Beat ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Johnny Lopez & Friends.** Warm up ▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr

**Salsa Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Tropic Night.** DJ John Harrison ▶ Move Club Winterthur, 22 Uhr

# 13:FR:09

## :-FESTIVAL

**Les Reines Procheïnes.** im Rahmen des Sommerfestivals im Eisenwerk. ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr

**Hillbilly Moon Explosion.** im Rahmen des Sommerfestivals im Eisenwerk. ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 23 Uhr

## :-KONZERT

**Anna Tyka & Claudia Heé.** Violoncello & Klavier (Musiksaal, 3. Stock) ▶ Migros Klubschule St.Gallen, 20 Uhr

**Acoustic-Folk.** On it (CH), Pop-Rock-Covers ▶ Sambao Arbon, 20:30 Uhr

## Blues-Night.

Exclusion goes Party, kraftvolle Musik mit Engagement und Spielfreude ▶ Kulturforum Amriswil, 21 Uhr

**Les Cloches des Arts.** Klezmer-Music ▶ Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr

**Moonlit Plateau.** Melodien & mehr: Arniko Dross, Gesang; Esther Hasler, Piano ▶ Alte Turnhalle Engelburg, 21 Uhr

**needful things.** Livekonzert mit der Bishofzeller Rockband ▶ Catwalk St.Gallen, 21 Uhr

## :-FILM

**My Big Fat Greek Wedding.** Ab 12 J., E/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Pauline & Paulette.** R: Lieven Debrauw, BEL 2001, 78 min, O/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Smoke.** Von Wayne Wang & Paul Auster, mit William Hurt & Harvey Keitel ▶ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

**Sur – Süden (OmU).** ▶ Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr

**The Isle.** R: Kim Ki-Duk, SKR 2000, 82 min, O/d-f ▶ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

## :-THEATER

**Die letzten Feen.** Ein bewegter Klamauk von & mit arte ludens ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20:15 Uhr

**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**König Ubu.** Von Alfred Jarry; Regie: Uwe Schuran ▶ Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

**Expertimente.** Ballett im Studio ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

**Sandra Weber & Hans Neff.** Vernissage ▶ Café Schäfli Urnäsch, 19 Uhr

**Der Barbier von Sevilla.** G. Rossini; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Wildsaison.** ▶ Ochsen Flavil

**Industrie – wohin?** Konsumgüter kontra Investitionsgüter; Podiumsdiskussion, Hörsaal L 201, anschliessend Apéro ▶ Zürcher Hochschule Winterthur, 17:30 Uhr

**Happy Summer.** Spanish Night ▶ Rockladen Altstätten

**visarte.ost.** Eröffnungsfest mit Apéro ab 19 Uhr, Bar und Tanz ab 21 Uhr, mit DJ Airwin und Gästen aus Zürich ▶ visarte.ost im exex St.Gallen, 19 Uhr

**Sounds vom Plattenteller.** ▶ Tankstell St.Gallen, 20 Uhr

**basslastic.** drum and bass for body and soul ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**El Fuego Latino.** DJ John Harrison ▶ Move Club Winterthur, 22 Uhr

**Nachttanz; Automatique.** Dj f.i.o.w., DJ RX (Toni Molkerei, Bitboutique.ch, ZH), DJ Hamster – Elektropop ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**Sir Colin / Simon L.A.** ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

**The Party Night.** Hits! Hits! Hits! Nothing else. With DJ Claudio Matteo ▶ Albani Winterthur, 22 Uhr

## :-LITERATUR

**Gedichtladen.** Zwei Wochen Gedichte, jede Stunde ein neues Gedicht ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 10 Uhr

**Texte von Robert Walser.** Rezipiert von Markus Fritsche (Schauspieler); anlässlich der 10 Jahre Bücherladen Appenzell ▶ Bücherladen Appenzell, 20 Uhr

**Franz Dobler liest.** «The Beast in Me. Johnny Cash und die seltsame und schöne Welt der Countrymusik» ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

## :-RADIO

**Nachtschalter.** Ausgehtipps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

## :-CLUBBING-PARTY

**Happy Summer.** Spanish Night ▶ Rockladen Altstätten

**visarte.ost.** Eröffnungsfest mit Apéro ab 19 Uhr, Bar und Tanz ab 21 Uhr, mit DJ Airwin und Gästen aus Zürich ▶ visarte.ost im exex St.Gallen, 19 Uhr

**Sounds vom Plattenteller.** ▶ Tankstell St.Gallen, 20 Uhr

**basslastic.** drum and bass for body and soul ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**El Fuego Latino.** DJ John Harrison ▶ Move Club Winterthur, 22 Uhr

**Nachttanz; Automatique.** Dj f.i.o.w., DJ RX (Toni Molkerei, Bitboutique.ch, ZH), DJ Hamster – Elektropop ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**Sir Colin / Simon L.A.** ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

**The Party Night.** Hits! Hits! Hits! Nothing else. With DJ Claudio Matteo ▶ Albani Winterthur, 22 Uhr

**Wildsaison.** ▶ Ochsen Flavil

**Industrie – wohin?** Konsumgüter kontra Investitionsgüter; Podiumsdiskussion, Hörsaal L 201, anschliessend Apéro ▶ Zürcher Hochschule Winterthur, 17:30 Uhr

**Happy Summer.** Spanish Night ▶ Rockladen Altstätten

**visarte.ost.** Eröffnungsfest mit Apéro ab 19 Uhr, Bar und Tanz ab 21 Uhr, mit DJ Airwin und Gästen aus Zürich ▶ visarte.ost im exex St.Gallen, 19 Uhr

**Sounds vom Plattenteller.** ▶ Tankstell St.Gallen, 20 Uhr

**basslastic.** drum and bass for body and soul ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**El Fuego Latino.** DJ John Harrison ▶ Move Club Winterthur, 22 Uhr

**Nachttanz; Automatique.** Dj f.i.o.w., DJ RX (Toni Molkerei, Bitboutique.ch, ZH), DJ Hamster – Elektropop ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**Sir Colin / Simon L.A.** ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

**The Party Night.** Hits! Hits! Hits! Nothing else. With DJ Claudio Matteo ▶ Albani Winterthur, 22 Uhr

## ACCOMPAGNATO

### Das dritte Konzert

Für das 3. Konzert 2002 hält das Ostschweizer Ensemble «Arius» mit Rebekka Brunner (Flöte) Deborah Klein (Oboe), Barbara Wyler (Fagott), Marc Urech (Klarinette) und Dominik Noger (Horn) ein vielversprechendes Programm bereit: In klassischer Serenadenbesetzung erklingen Eugène Bozzas «Variations sur un thème libre op. 42» in typisch französischer Brillanz sowie Luciano Berios witziges «Opus number zoo», in welchem die Musiker auch ihr schauspielerisches Talent unter Beweis stellen müssen. Durch den Pianisten Junichi Onaka verstärkt spielen die fünf Musiker zwischendurch das musikantisch-frische «Sextett» von Ludwig Thuille und zum Abschluss das gleichermassen furios-freche wie lyrisch-heitere «Klaviersextett» von Francis Poulenc.

Do. 12. Sept., 20 Uhr | Tonhalle St.Gallen

Vorverkauf: Musik Hug, 071 228 66 00

www.accompagnato.ch

## SYSTEM-OUT

### Rocktheater tilt

In ferner Zukunft: Die Menschen leben in einer perfekten, computergesteuerten Welt, technisch hoch entwickelt und klar strukturiert. Doch die technische Perfektion trägt, sind die Menschen wirklich glücklich? Ist das System unfehlbar? Was ist aus der Natur geworden? Welches dunkle Geheimnis verbirgt sich hinter der Fassade des Fortschritts? Mittelpunkt der Geschichte ist Livia, im Wettstreit mit ihrem Bruder Sirius um die Herrschaft, die Führung dieser Welt. Ein Wettlauf mit der Zeit beginnt. Und kaum etwas ist so, wie es zunächst scheint...

7.9. – 15.10.

je donnerstags, freitags und samstags, 20 Uhr

Barbetrieb ab 19 Uhr, Türöffnung 19:30 Uhr

Lagerhalle, Davidstr. 40

Vorverkauf: St.Gallische Creditanstalt

www.tilt-rocktheater.ch

## :-KONZERT

**Anna Tyka & Claudia Heé.** Violoncello & Klavier (Musiksaal, 3. Stock) ▶ Migros Klubschule St.Gallen, 20 Uhr

**Acoustic-Folk.** On it (CH), Pop-Rock-Covers ▶ Sambao Arbon, 20:30 Uhr





## 14:SA:09

### :FESTIVAL

**Subzonic.** im Rahmen des Sommerfestivals im Eisenwerk ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr

### :KONZERT

**Apero mit Live-Jazzmusic.** Sommerfestival im Eisenwerk: Der Verein pro Eisenwerk lädt zum Apero ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 17 Uhr

**Tobe Welt und springe.** Bettagskonzert, Tablater Konzertchor St. Gallen, Leitung Ambros Ott. ▶ Evang. Kirche Nesslau, 19 Uhr

**Festkonzert.** Zum 125-Jahr-Jubiläum des Domchors ▶ Kathedrale St. Gallen, 20 Uhr  
**Ost-West-Inspiration.** Konzert mit dem Witek Kornacki-Trio ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**Klavier & Cello.** Annlynn Miller & Ulrich Schmid ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**A Capella Quintett.** Urban Voices ▶ Gambirius Concert St. Gallen, 21 Uhr

**Indiepop-Night.** «Chevy» (Lausanne), rotziger Indie-Pop & «Poodle Explosion» (D), Power-Pop mit 60s Twang ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Shoppers.** Lockere Latino-Rhythmen und behäbiges Berner Dialekt ▶ Kammgarn Schaffhausen, 21:30 Uhr

### :FILM

**My Big Fat Greek Wedding.** Ab 12 J., E/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 21 Uhr  
**Sur – Süden (OmU).** ▶ Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr

**The Isle.** R: Kim Ki-Duk, SKR 2000, 82 min, O/d-f ▶ Kinok St. Gallen, 22:45 Uhr

### :THEATER

**Der Rosenkavalier.** Oper von Richard Strauss, Premiere ▶ Theater St. Gallen, 19 Uhr

**Wiener Blut.** Operette von Johann Strauss; 18:45 Uhr: Einführung in die Operette durch Dietbert Reich ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion ▶ Kellerbühne St. Gallen, 20:15 Uhr

**König Ubu.** Von Alfred Jarry; Regie: Uwe Schuran ▶ Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

### :MUSICAL

**Radio Heroes.** Verein Jumu Jugendmusical ▶ Stadttheater Schaffhausen, 17:30 Uhr

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ▶ Lagerhaus 40 St. Gallen, 20 Uhr

### :KABARETT

**Ta Pim Ta Pum.** Von und mit Ferruccio Cainero, Erzählvirtuose und Gewinner des Schweizer Kleinkunstpreises 2002 ▶ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

### :KUNST

**Kunstnacht Konstanz Kreuzlingen 02.** Grosse Nacht der Kunst der Moderne und der Gegenwart in Museen und Galerien beidseits der Grenze ▶ Galerie Bagnato Konstanz | Galerie Geiger Konstanz | Galerie Grashey Konstanz | Galerie neue Kunst Konstanz | Galerie Neuwerk Konstanz | Kunstverein Konstanz | Wesenberg-Galerie Konstanz | Galerie Latzer Kreuzlingen | Galerie Objekta Kreuzlingen | Kunstraum Kreuzlingen | je 17 Uhr

### :LITERATUR

**Gedichtladen.** Zwei Wochen Gedichte, jede Stunde ein neues Gedicht ▶ Freihandbibliothek St. Gallen, 10 Uhr

**«Bahnhofsprosa».** Peter Weber liest aus seinem neuen Buch, anschliessend Musik mit den «Lucky Camels»; anlässlich der 10 Jahre Bücherladen Appenzell ▶ Bücherladen Appenzell, 20 Uhr

**Thiel & Sassine mit Samuel Sommer und Pedro Lenz.** Die Welt ist ein Taschentuch ▶ Alte Turnhalle Engelburg, 20:15 Uhr

### :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

**Liveübertragung.** live von der «House Arrest 11» Party ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

### :KINDER

**Carmen.** für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Kindergeschichten.** Von Peter Bichsel ▶ Theater St. Gallen, 14 Uhr

**Vladimir-Show.** Sommerfestival im Eisenwerk: unterhaltsam-hintersinniges Theater für kleine und grosse Kinder ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 18 Uhr

**Kasperletheater.** Kasperle und der versteckte Seppel / Kasperle ist doch der schlaueste ▶ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr

**Lustige Tiergeschichten.** Erzählt von Franziska Bannwart Harb; anlässlich der 10 Jahre Bücherladen Appenzell ▶ Bücherladen Appenzell, 15 Uhr

### :CLUBBING-PARTY

**Happy Summer.** Spanish Night ▶ Rockladen Altstätten

**Disco-Inferno.** DJ Vitamin S ▶ Remise Wil, 22 Uhr

**Dublex Inc. / Buschmeister (Brazil-electro).** Freestyle ▶ Offset St. Gallen, 22 Uhr

**Kula-Disco.** Mit den Resident DJs; Alternative Sound von A bis Z ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Liquid Groove.** Relax or Dance. It's Your Choice. DJ Claudio Matteo ▶ Albani Winterthur, 22 Uhr

**Regga Dancehall Hip-Hop.** Pow Pow Movement (D, Europas No. 1 Soundsystem) & Ali Baba Sound; presented by Remise, Wil ▶ Grabenhalle St. Gallen, 22 Uhr

**Ritmo Tropical.** DJ John Harrison ▶ Move Club Winterthur, 22 Uhr

### :DIVERSES

**Industrie – Kultur?** Ganztägiges internationales Symposium, kostenpflichtig, Referate, Workshops ▶ Zürcher Hochschule Winterthur, 08:30 Uhr

## 15:SO:09

### :KONZERT

**Jazz-Matinée.** The Piccadilly Six (GB) ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 10:30 Uhr

**Jazz-Matinée.** Mellow Brass, Mischung aus Be-Pop und Bigband-Jazz ▶ Kulturforum Amriswil, 11 Uhr

**4. Rütiger-Musikfestival 2002.** Spanische, italienische Liebeslieder/Gitarren-Soli ▶ Evang. Kirche Reute, 17 Uhr

**Bettagskonzert.** Werke aus Barock, Klassik und Romantik ▶ Evang. Kirche Appenzell, 17 Uhr

**Klangmusik – Tanzmusik.** Ein kommentierter Klavierabend mit Emmy Henz-Diemand ▶ Lindensaal Teufen, 19 Uhr

**Tobe Welt und springe.** Bettagskonzert, Tablater Konzertchor St. Gallen, Leitung Ambros Ott. ▶ Kirche Linsenbühl St. Gallen, 19 Uhr

**«il mosaico» Jugendorchester.** Johann Sebastian Bach: Doppelkonzert in d-moll ▶ Gaswerk Winterthur, 20 Uhr

### :FILM

**Michel in der Suppenschüssel.** Kinderfilm ▶ Zebra Kino Konstanz, 15 Uhr

**My Big Fat Greek Wedding.** Ab 12 J., E/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr

**Sur – Süden (OmU).** ▶ Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr

### :THEATER

**Wiener Blut – Belle Epoque – Johann Strauss & Co.** Grosse Einführung durch Prof. Kurt Pahlen (EH-Preis 10./Legi 5.-) ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 17:30 Uhr

**Wiener Blut.** Operette von Johann Strauss; 18:45 Uhr: Einführung in die Operette durch Dietbert Reich ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

### :MUSICAL

**Radio Heroes.** Verein Jumu Jugendmusical ▶ Stadttheater Schaffhausen, 17:30 Uhr

### :TANZ

**Libertango.** Ein Traum für Tango-Verliebte; in einem prächtigen Park in St. Gallen träumt ein blumenumrankter Pavillon still vor sich hin ▶ Stadtpark St. Gallen, 17 Uhr

### :KUNST

**Sonntagsmatinée.** Die subversive Relativität der Präzision bei Sol LeWitt; ein Gespräch mit und zwischen Künstlern, mit Peter Amsler und Marcel Forrer ▶ Hallen für neue Kunst Schaffhausen

**Spallo Kolb – ungeliebte Objekte.** Besucher bringen ein Objekt bis zur Grösse 40 x 60 x 25 cm mit. Der Künstler transformiert dieses Objekt für Fr. 100.– ▶ Kunstthale Arbon, 11 Uhr

**Richard Hamilton.** Druckgraphik und Multiples 1939-2002; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 11:30 Uhr

### :LITERATUR

**Zeitzeugengespräch.** Mit Edith Witzemann und Hans Burtcher über die Villa Heimann-Rosenthal ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 10:30 Uhr

### :RADIO

**Sunny Spells and Scattered Showers.** Celtic Music in Variationen aus Irland und dem Rest der Welt ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 19 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

**Downbeat.** Jazz ist keine Stilrichtung, sondern ein Konzept ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

### :KINDER

**Rotkäppchen.** ABGESAGT! ▶ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr

### :CLUBBING-PARTY

**Sonderschicht.** Interglobale Radiowellen zu Tee und Kuchen ▶ Kraftwerk Krummenau, 16 Uhr

### :DIVERSES

**Industriekultur in Winterthur.** 200 Jahre Spinnerei Hard, 200 Jahre Industrialisierung der Schweiz; geführte Besichtigungen ▶ Zürcher Hochschule Winterthur, 10:30 Uhr

**Un ange passe.** Ökumenischer Bettagsgottesdienst ▶ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 19 Uhr

## 16:MO:09

### :KONZERT

**Llorca & Etro Anime.** House und NuJazz live im Rahmen der Gauloises cookin' blue Tour ▶ Kulturladen Konstanz, 21:30 Uhr

### :FILM

**Pauline & Paulette.** R: Lieven Debrauwere, BEL 2001, 78 min, O/d-f. ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr





[3]



[4]

**Sur – Süden (OmU).** Zebra Kino Konstanz, 21 Uhr

### :TANZ

**Tanz erleben.** Einfache Kreistänze; Leitung Krisztina Sachs-Szakmáry, 071 288 31 92 Z. Oek. Gemeindezentrum Halden St.Gallen, 19:30 Uhr

### :RADIO

**Overload.** Für ehemalige, aktive und zukünftige Headbangers. Kicks Ass Z. Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Taxi.** Taxi lädt ein zum nächtlichen Gespräch über alltägliche und doch tiefgründige Fragestellungen Z. Toxic.fm, 107.1 MHz, 23 Uhr

### :VORTRAG

**Kirchenstille Säulengänge.** Landschaft als Aufenthaltsort im Werk von Karl Schölly bespricht Christian Mägerle Z. Vadiana St.Gallen, 20:15 Uhr

## 17:DI:09

### :KONZERT

**Schaffhauser Orgelkonzerte.** Marielle Studer, Schaffhausen Z. Münster Allerheiligen Schaffhausen, 12:30 Uhr  
**Tres Hombres.** Konzert & CD Präsentation; Harald Kräuter, sax; Marcel Ploner, b; Paul Ahorn, dr Z. Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### :FILM

**Une Suisse rebelle – Annemarie Schwarzenbach.** R: Carole Bonstein, CH 2000, 58 min, D Z. Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Der Rosenkavalier.** Oper von Richard Strauss Z. Theater St.Gallen, 19 Uhr

### :TANZ

**Offenes Kreistanzen.** Mit Adrian Gut Z. Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr  
**Hängover.** Tanzkrimi präsentiert von Brigitta Schrepfers Somafon Z. Grabenhalle St.Gallen, 20:30 Uhr

### :KUNST

**Richard Hamilton.** Druckgraphik und Multiples 1939-2002; Führung Z. Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### :RADIO

**Fame.** Dini Stars uf toxic.fm. Deine Jugendsendung Z. Toxic.fm, 107.1 MHz, 19 Uhr  
**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! Z. Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Lifestyle on toxic.fm.** Lifestylethemen untermalt mit Lounge-sound vom Herausgeber des Magazins Massiv Z. Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Disasterbar.** Dr. Brunner – Lust & Launiges aus Independien Z. Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Zirkus Chnopt.** Z. Kreuzbleiche St.Gallen, 15/19 Uhr  
**Frauen im Schloss.** Lebendige Ernährung mit Annegret Bohmert Z. Schloss Dottenwil Wittenbach, 19 Uhr

## 18:MI:09

### :KONZERT

**Uccelli – Ciclope – Anfitrone.** Trilogia von Aristophanes, Euripides, Plautus (ital.) mit Nachtessen und Besprechung Z. Theater am Stadtgarten Winterthur, 19 Uhr  
**C'est si bonbon.** Theater Parfin de siècle: Chansonprogramm mit Regine Weingart; Piano: Jörg H. Schoch; Akkordeon: Sigi Rogger; Bass: Sämi Forrer; Regie: Armin Halter Z. Atelier Bühne St.Gallen, 20 Uhr  
**Alternative Wednesday.** «Katy Moffatt (USA) & «Makkela's Trash Lounge & Mano Nelson» (D) Z. Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### :FILM

**The Isle.** R: Kim Ki-Duk, SKR 2000, 82 min, O/d-f Z. Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :KINDER

**Kindergeschichten.** Von Peter Bichsel Z. Theater St.Gallen, 14 Uhr

### :THEATER

**Trilogia.** Uccelli, Anfitrone, Ciclope, Archivio Zeta, Firenze Z. Theater am Stadtgarten Winterthur, 19 Uhr  
**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi (Wiederaufnahme) Z. Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion Z. Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KABARETT

**Alf Poier «Mitsubisch».** Tränen lachen zum Himmel und Herzen weinen die Sonne! Z. Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### :KUNST

**Ernst Ludwig Kirchner.** Holzschnitte; Führung mit Kristina Gersbach Z. Kunstmuseum Winterthur, 12:30 Uhr  
**Museum für Kinder.** Auf den Spuren Adolf Dietrichs Z. Kunstmuseum des Kt. TG, Warth, 14 Uhr

### :LITERATUR

**Biographische Annäherungen.** An Sophie Steingraber und Klara Heyman-Rosenthal, mit Wolfgang Gasser und Werner Matt Z. Jüdisches Museum Hohenems, 20 Uhr  
**Der unerträgliche Glanz Antigones.** Philosophische und musikalische Einführung Z. Kulturforum Amriswil, 20 Uhr  
**Schauplatz.** Poetry Slammer auf Reise Z. Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region Z. Toxic.fm, 107.1 MHz, 19 Uhr  
**Schnauz FM.** St.Gallens Hip Hop Radio-Show von Andy und Nico Z. Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Freunde der Nacht.** Musik & Partyszenen in und um St.Gallen Z. Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr



### JAZZ-TRANSATLANTISCH [1]

«Jazz-Transatlantisch». Unter diesem Stern trifft sich für das dritte Konzert der Reihe «Ein Klavier ist ein Klavier ist...» an der Kantonsschule Trogen eine Formation, deren Mitglieder erstklassigen Jazz garantieren: Die Sängerin Gail Anderson (USA), eine «stimmliche Wucht», wird begleitet von der Bass-Legende Peter Herbert (USA/A), sowie dem Saxophonist Toni Heidegger (A), dem Pianist Franz Pfab (D/CH) und dem Schlagzeuger Andi Leumann (CH).

**Do. 19. Sept., 20.15 Uhr | Aula der Kantonsschule Trogen**  
 Vorverkauf: Papeterie Wild, Trogen, 071 344 13 16

### HÄNGOVER [2]

#### Ein Tanzkrimi von Somafon

Horror, Thriller und Krimi. Grauslige Aliens, aber auch mordende Freunde. Schmutzige Discos und Unterwasserwelten. Die Compagnie Somafon mäandriert durchs gesamte Genre des Schreckens. Rhythmisch und inhaltlich greifen die zwei Tänzerinnen und der Tänzer in der Choreografie von Brigitta Schrepfer klassisch-spannende Muster auf, variieren sie und spielen in der Vorstellung des Publikums mit der unsichtbaren Anwesenheit des Bösen.

**Di. 17. und Do. 19. Sept. | Grabenhalle St.Gallen**  
 je ab 20.30 Uhr

Reservation: 052 242 00 54  
 www.somafon.com

### TOBE WELT UND SPRINGE [3]

#### Bettagskonzert des Tablater Konzertschors

«Tobe Welt und springe, ich steh hier und singe.» Die glaubens-trotzigen Zeilen aus J.S.Bachs Motette «Jesus meine Freude» geben dem Bettagskonzert des Tablater Konzertschors Titel und Motto. Bachs fünfstimmige Motette, die höchste emotionale Gegensätze zwischen Todesgewissheit und Lebensmut umspannt, steht im Zentrum des Konzerts. Weniger bekannt, aber nicht weniger tieferschürfend ist Johannes Brahms Motette «Warum ist das Licht gegeben den Mühseligen». Tod und Glaubensgewissheit als Folie allen Lebens – diesen «roten Faden» des Programms nehmen auch die weiteren Werke auf: Johann Hermann Scheins Vertonung von Psalm 126 «Die mit Tränen säen», sowie, mehr als drei Jahrhunderte später geschrieben, zwei Motetten aus Hugo Distlers «Geistlicher Chormusik op.12». Instrumental umrahmt werden die Chorwerke durch die Gambensonate D-Dur von J.S. Bach (Bild), musiziert auf historischen Instrumenten.

Ausführende sind der Tablater Konzertschor unter der Leitung von Ambros Ott sowie Jürg Brunner (Orgel), Laura Frey (Gambel) und Karl Martin Jäger (Violine).

**Sa. 14. Sept. | evang. Kirche Nesslau**  
**So. 15. Sept. | evang. Kirche Lindebühl, St.Gallen**  
 je 19.00 Uhr

Vorverkauf Musik Hug

### ST.GALLER KAMMERENSEMBLE [4]

#### Mit Thomas Demenga – Werke von Holst, Haydn und Reinecke

Thomas Demenga, der zusammen mit dem St.Galler Kammerensemble das Cellokonzert in D-Dur von Joseph Haydn aufführt, gehört zu den herausragenden Cellisten und Musikerpersönlichkeiten unserer Zeit und tritt in zahlreichen Kammermusikalischen Konzerten mit Musikkollegen wie Gidon Kremer, Heinz Holliger, Thomas Zehetmair und Tabea Zimmerman auf. Seine künstlerische Arbeit ist geprägt von der intensiven Auseinandersetzung und dem Austausch von Interpretation und Kreation in den verschiedenen Stilepochen. So bildet seine eigene musikalische Sprache als Komponist sowie mit zahlreichen Aufführungen von Werken unserer Zeit. Im August 2000 war Thomas Demenga «composer in residence» auf dem Internationalen Davos Musik Festival («young artists in concert» und wurde anschliessend mit der künstlerischen Leitung dieses Festivals betraut.

**So. 8. Sept., 17.30 Uhr | Tonhalle St.Gallen**

Vorverkauf: Klassik am Schibenertor, Oberer Graben, St.Gallen, 071 222 08 44



theater  
am kirchplatz



**TaK**  
Reberastrasse 12  
9494 Schaan

**TaKino**  
Zollstrasse 10  
9494 Schaan

**Vorverkauf**  
Reberastrasse 10  
9494 Schaan  
Telefon  
(00423) 237 59 69  
Telefax  
(00423) 237 59 61  
Montag – Freitag  
10 – 12 / 15 – 18 Uhr

**Internet**  
www.tak.li

**E-Mail**  
vorverkauf@tak.li

Schaan / Liechtenstein

Vorschau auf unsere Konzertsaison

**26.09. Donnerstag, 26. September 2002,  
20 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz**  
Symphonisches Orchester  
Liechtenstein SOL

Leitung: Albert Frommelt

**03.10. Donnerstag, 3. Oktober 2002,  
20 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz**  
Radio-Sinfonie-Orchester Frankfurt

Leitung: Hugh Wolff

**30.10. Mittwoch, 30. Oktober 2002,  
20 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz**  
Wiener Symphoniker

Leitung: Vladimir Fedosejev

**25.11. Montag, 25. November 2002,  
20 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz**  
Tölzer Knabenchor  
SWR-Sinfonie-Orchester  
Freiburg und Baden-Baden

Leitung: Sylvain Cambreling

**21.12. Samstag, 21. Dezember 2002,  
20 Uhr, Pfarrkirche, Schaan**  
Collegium Vocale Gent

Leitung: Philippe Herreweghe

**17.01. Freitag, 17. Januar 2003,  
20 Uhr, Pfarrkirche, Schaan**  
The Academy of Ancient Music  
Chamber Ensemble

**26.01. Sonntag, 26. Januar 2003,  
17 Uhr, Rathaus-Saal, Schaan**  
Jürg Hanselmann Klavier

**16.03. Sonntag, 16. März 2003,  
20 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz**  
Francisco Araiza und Jean Lemaire

Liederabend

**06.04. Sonntag, 6. April 2003,  
20 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz**



Concentus Musicus  
Arnold Schönberg Chor

Leitung: Nikolaus Harnoncourt

**23.05. Freitag, 23. Mai 2003,  
20 Uhr, Pfarrkirche, Schaan**  
Le Concert des Nations

Leitung: Jordi Savall

cool, lofty,  
urban, better...

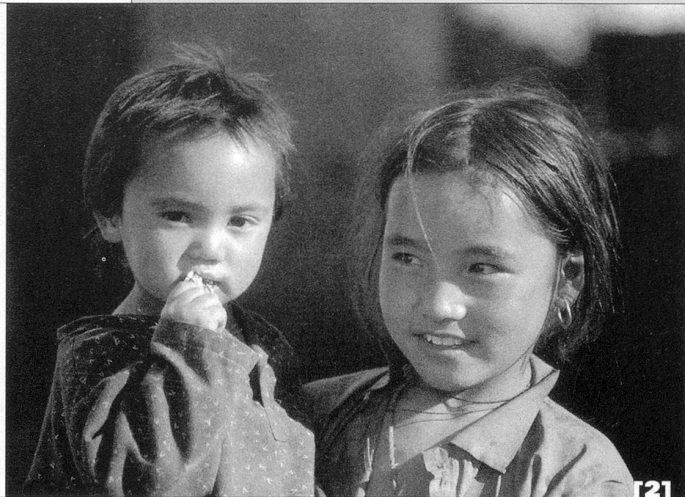
neu ab 4. oktober 02

derclub

in st. margrethen

vica gastro gmbh, grenzstrasse 15





## :DIVERSES

**Zirkus Chnopf.** ♦ Kreuzbleiche St.Gallen, 15/19 Uhr  
**Rosenduftwettbewerb und mehr.** Wunderbare Düfte im persönlichen Werdenberg ♦ Städtli Werdenberg, 16 Uhr  
**Der unerträgliche Glanz Antigones.** Philosophische und musikalische Einführung mit Regisseur Wolfram Frank und Komponist Ulrich Gasser ♦ Kulturforum Amriswil, 20 Uhr

## 19:DO:09

### :KONZERT

**Suppe & Sounds.** Die musikalische Mittagspause. Brigitt Gehrig: vocals; Röbi Notter: piano & percussion; Martin Müller: Guitar ♦ Spligeneck St.Gallen, 12 Uhr  
**Ein Klavier ist ein Klavier ist ein Klavier...** «Fetzig»: Jazz Transatlantisch ♦ Kanti Trogen, 20:15 Uhr  
**Linard Bardill & Pipo Pollina.** Alte und neue Lieder, Anekdoten aus fünfzehn Jahren ♦ Kammgarn Schaffhausen, 20:30 Uhr

### :FILM

**Balalayka (OmU).** Im Rahmen der interkulturellen Woche ♦ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

### :THEATER

**Blaues Blut.** Schauspiel von Heleen Verbürg, 18.45 h Einführung in die Produktion ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Blaues Blut.** Neue Bühne Senftenberg, von Verbürg Heleen ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Mo Moll Theater: Die Vagina Monologe.** Ein wahrhaft intimer Abend. Auch für Männer, Regie: M. Neidhardt ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr

### :MUSICAL

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ♦ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

### :TANZ

**Experimente.** Ballett im Studio ♦ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Hängover.** Tanzkrimi präsentiert von Brigitta Schrepfers Somafon ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20:30 Uhr

## :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ♦ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Dub Station.** Freestyle, DnB, House in themix von und mit DJ Whitemoon ♦ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Frau und Recht.** Praxisnaher Vortragzyklus: «Scheidungsrecht» mit Lisa Etter-Steinlin, Rechtsanwältin; Anmeldung: 071 222 22 33 ♦ GBS (Kugelgasse) St.Gallen, 19:30 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Happy Summer.** Schweineglück ♦ Rockladen Altstätten  
**Badewanne.** DJ Pfaff Caesi & DJ Erster Schritt – Jazz-Lounge ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Johnny Lopez & Friends.** Warm up ♦ Offset St.Gallen, 21 Uhr  
**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Tropic Night.** DJ John Harrison ♦ Move Club Winterthur, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Zirkus Chnopf.** ♦ Kreuzbleiche St.Gallen, 15/19 Uhr

## 20:FR:09

### :KONZERT

**Benefiz Musik Nacht.** «Les Amis de Juliette» und supporting Acts inkl. DJs spielen für Guatemala, Ecuador und Indien (tagsüber Markt in der Innenstadt) ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**C'est si bonbon.** Theater Parfin de siècle: Chansonprogramm mit Regine Weingart; Piano: Jörg H.Schoch; Akkordeon: Stigi Rogger; Bass: Sâmi Forrer; Regie: Anrim Halter ♦ Atelier Bühne St.Gallen, 20 Uhr  
**Gracias A La Vida.** Lateinamerikanischer Konzert- u. Tanzabend ♦ Gaswerk Winterthur, 20 Uhr  
**Hip-Hop.** Bahamadia (USA), Mass Influence (USA), Big Zis ♦ Remise Wil, 21 Uhr  
**Jolly & The Flytrap.** Die eleganteste Partyband der Schweiz – Global Rock'n'Roll ♦ Löwenarena Sommeri, 21 Uhr  
**Linard Bardill & Pippo Pollina.** «Insie-me» – zwei Lieder-Vagabunden laden ein zum Träumen, Erinnern, Singen ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr

**Rhythm and Blues fire.** ♦ Gambrinus Concert St.Gallen, 21 Uhr  
**zap8r.** unplugged acoustic Rock mit der St.Galler Band ♦ Catwalk St.Gallen, 21 Uhr

## :FILM

**Elling (OmU) VHS-Film.** Reihe Nordlichter ♦ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Home Sour Home.** R: Dan Ying, SVE 2001, 95 min, O/d-f. ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**In the Mood for Love.** Hongkong 2000, Regie: Wong Kar-wai, 98 min., OmU ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Balalayka (OmU).** Im Rahmen der interkulturellen Woche ♦ Zebra Kino Konstanz, 22:15 Uhr  
**The Isle.** R: Kim Ki-Duk, SKR 2000, 82 min, O/d-f ♦ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

## :THEATER

**Geholten Stühle.** Andreas Lutz und Gerhard Meister mit Watching God ♦ Fabrigli Buchs, 20 Uhr  
**Ödipus Tochter.** Ein Musiktheaterprojekt von Ulrich Gasser und Eva Tobler, inszeniert von Wolfram Frank; Halle 1.1 ♦ Olma Messen St.Gallen, 20 Uhr  
**Sommergäste.** Von Maxim Gorki ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## :MUSICAL

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ♦ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

## :KABARETT

**Mölä & Stahlh.** «zu wahr um schön zu sein»; Barbetrieb ab 19.30 Uhr ♦ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

## :TANZ

**Experimente.** Ballett im Studio ♦ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Tango Argentino.** Bailar el Vienes ♦ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## :KINDER

**Die Entführung aus dem Serail.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ♦ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr



## ÖDIPUSTOCHTER

[1]

### Eine antike Tragödie, neu gedacht

Eine antike Tragödie, neu gedacht: das ist die zeitgenössische Kammeroper «Ödipus Tochter». Komponist ist Ulrich Gasser, das Libretto schrieb Eva Tobler, beide aus Kreuzlingen. Inszeniert wird von Wolfram Frank rund um ein Klangsteinhaus und Klanggitter des Thurgauer Künstlers Arthur Schneiter. Ein spannendes Musiktheaterprojekt, das sowohl intellektuell anspruchsvoll ist als auch starke Sinnesreize bietet.

Wegweisend für die Konzeption des Librettos war eine essayistische Anregung des Philosophen Sören Kierkegaards. Er verlegt die tragische Kollision der griechischen Tragödie ganz in die Figur Antigones. Ödipus ist tot. Einzige Antigone weiss von Ödipus' Vatermord und dem Inzest mit seiner Mutter. Doch dieses Geheimnis ist nicht mittelbar – es würde Familie, Gesellschaft und Staat zerreissen. Daran zerbricht schliesslich Antigone.

Die vier Protagonisten dieser Kammeroper sind streng monologisch angelegt. Sie agieren voneinander unabhängig, kreisen aber alle um dieselben Themen wie Liebe, Verlust, Trauer, Wissen, Macht, Tod. Antigone steht dabei mitten im Leben, ist aber gleichzeitig bereits tot: daher wird sie auf der Bühne verdoppelt. Ins Spiel einbezogen sind auch ein «Chor der Mädchen» sowie drei Instrumentalisten mit einer Vielzahl von Instrumenten. Sie begleiten das Geschehen, kommentieren oder kritisieren es. Es entsteht eine farbige, vielschichtige Musik, die verschiedene Einflüsse verarbeitet und auch vor ungewöhnlichen tonalen Wendungen nicht zurückschreckt.

**11. Sept., 13. Sept., 14. Sept. | ewz-Unterwerk Selnau, Zürich**

**20. Sept., 21. Sept. | Olma Halle 1.1., St.Gallen**

**27. Sept., 28. Sept. | Kulturforum, Amriswil**

**17., 18. Okt. | Stadttheater, Chur**

**je 20 Uhr, Einführung 19 Uhr**

Reservation: 071 672 98 40 (Fax 48), evatobler@bluewin.ch

Abendkasse ab 18.30 Uhr

**Begleitprogramm:** (nur in Amriswil, Kulturforum):

**4.9., 20 Uhr:** Die ewige Faszination des Vertrauten. Die Librettistin Eva Tobler spricht über den Umgang zeitgenössischer Autoren mit alten literarischen Stoffen (mit Lesung).

**18.9., 20 Uhr:** Der unerträgliche Glanz Antigones. Philosophische und musikalische Einführung mit Regisseur Wolfram Frank und Komponist Ulrich Gasser.

## BENEFIZ-MUSIK-NACHT

[2]

### ... und Markt für Guatemala und Indien/Tibet

Am Freitag und am Samstag, 20. und 21. September, organisieren die Vereine Benefiz India aus St.Gallen und upla (Unterstützungsprojekte für Lateinamerika) aus Chur zwei Anlässe, deren Erlös vollumfänglich in die jeweiligen Hilfsprojekte fliesst. Am Freitag geht in der Grabenhalle eine Benefiz-Musik-Nacht über die Bühne, bei der Les amis de Juliette und weitere Bands sowie ein DJ auftreten, zudem werden kulinarische Spezialitäten angeboten.

Am Samstag findet in der St.Galler Innenstadt ein kleiner Markt statt, bei dem die beiden Vereine ihre Projekte vorstellen und typische Artikel (Textilien etc.) aus den betreffenden Ländern zum Kauf angeboten werden.

Der Verein upla betreibt in Guatemala ein medizinisches Zentrum für die mehrheitlich unter der Armutsgrenze lebende indigene Bevölkerung, Benefiz India finanziert derzeit ein Wohngebäude an einer indischen Schule für tibetische Kinder.

**Benefiz-Musik-Nacht:**

**Fr. 20. Sept., 20 Uhr | Grabenhalle St.Gallen**

**Markt für Guatemala und Indien-Tibet:**

**Sa. 21. Sept., tagsüber in der St.Galler Innenstadt**





## :KUNST

**träum davon...** lädt jeden Freitag 5 Künstler/innen ein: zum Essen, zu Gesprächen und zum Übernachten. ♦ visarte.ost im exx St.Gallen, 20 Uhr

## :MODE

**III. Wiler Herbst-Modenschau.** Apéro ab 19.30 Uhr ♦ Stadtsaal Wil, 20 Uhr

## :LITERATUR

**Poeten übersetzen Poeten.** Drei Übersetzungsworkshops am Freitag und Samstag sowie eine Lesung am Samstagabend. ♦ Bodman-Haus Gottlieben, 15/18 Uhr

**Christian Uetz.** liest im Rahmen der Ausstellung von Franziska Messner-Rast aus seinem aktuellen Werk ♦ Galerie Adrian Bleisch Arbon, 20:30 Uhr

## :RADIO

**Nachtschalter.** Ausgetripps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ♦ Toxic.fm, 107,1 MHz, 20 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Happy Summer.** Last Minute Party; vorbeikommen und profitieren ♦ Rockladen Altstätten

**Sounds vom Plattenteller.** ♦ Tankstell St.Gallen, 20 Uhr

**DGB Jugend Party.** Mit DJ Norman Trex (Noom Records), DGB/Verdi/IGM ♦ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

**EDX (EDX & Leon Klein) / Pat Key.** ♦ Offset St.Gallen, 22 Uhr

**El Fuego Latino.** DJ John Harrison ♦ Move Club Winterthur, 22 Uhr

**Nachtanz; Groovelab.** Balduin (live) & DJ Lefthand ♦ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**The Dance Night.** DJ Freddy Scherrer ♦ Plays all the Hits You Love ♦ Albani Winterthur, 22 Uhr

**The Dance Night.** DJ Freddy Scherrer ♦ Plays all the Hits You Love ♦ Albani Winterthur, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Zirkus Chnopf.** ♦ Kreuzbleiche St.Gallen, 15/19 Uhr

**Zivildienst, Militärverweigerung.** Informationsveranstaltung über den Zivildienst ♦ Beratungsstelle St.Gallen, 19 Uhr

**25 Jahre claro-Welltaden.** Geschichten aus Afrika von/mit Al Imfeld ♦ Katharinenkloster St.Gallen, 19:30 Uhr

# 21:SA:09

## :FESTIVAL

**MuseumsTagundNacht.** Die erste Winterthurer MuseumsTagundNacht mit Konzerten, Führungen und Lesungen ♦ Kunstmuseum Winterthur, 12 Uhr

## :KONZERT

**Contrapunkt-Extrakonzert.** Grosses Tschaiakowskij-Sinfonie-Orchester des Moskauer Radios; Leitung: Wladimir Fedossejew; Solist: Juhani Palola, Violine ♦ Tonhalle St.Gallen, 19:30 Uhr

**Fireparty 2.** 5 Bands: MFS, Verbal Impact, Stoleflag, Outrage, 4 Independence, Tastes Like Honey, DJ Knöse & DJ-Team Crackcommando ♦ Grabenhalle St.Gallen, 19:30 Uhr

**C'est si bonbon.** Theater Parfin de sièle: Chansonprogramm mit Regine Weingart; Piano: Jörg H.Schoch; Akkordeon: Sigi Rogger; Bass: Sämi Forrer; Regie: Armin Halter ♦ Atelier Bühne St.Gallen, 20 Uhr

**Gracias A La Vida.** Lateinamerikanischer Konzert- u. Tanzabend ♦ Gaswerk Winterthur, 20 Uhr

**Perlen vom Mittelmeer.** Schlossabend; Simone Veltman singt und spielt Musik aus dem Mittelmeerraum ♦ Schloss Dotternwil Wittenbach, 20 Uhr

**Tango Gitarren-Duo.** Alte klassische Stücke, leicht verfremdet, leicht modernisiert, manchmal verjazzt und witzig-philosophisch kommentiert ♦ Assel-Keller Schönengrund, 20:15 Uhr

**Beautiful voices Trio.** Alice Day Serie ♦ Gaminus Concert St.Gallen, 21 Uhr

**Lobith.** Eine kreative Verbindung von Jazz, Pop & Latin mit zaubernder Frauenstimme ♦ Löwenarena Sommeri, 21 Uhr

## :FILM

**Balalayka (OmU).** Im Rahmen der interkulturellen Woche ♦ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**Mord nach Plan.** «Murder by Numbers»; ab 16 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Running out of Time.** «An Zhan»; China 1999, Regie: Johnny To, 93 min., OmU ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**The Isle.** R: Kim Ki-Duk, SKR 2000, 82 min, O/d-f ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Elling (OmU) VHS-Film.** Reihe Nordlichter ♦ Zebra Kino Konstanz, 22:30 Uhr

**The Living Daylights.** R: John Glen, GB 1987, 130 min, E/d-f ♦ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

## :THEATER

**Blaues Blut.** Schauspiel von Heleen Verburg, 18.45 h Einführung in die Produktion ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Blaues Blut.** Neue Bühne Senftenberg, von Verburg Heleen ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi (Wiederaufnahme) ♦ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

**Das grosse Heft.** Von Agota Kristof ♦ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Ödipus Tochter.** Ein Musiktheaterprojekt von Ulrich Gasser und Eva Tobler, inszeniert von Wolfram Frank; Halle 1.1 ♦ Olma Messen St.Gallen, 20 Uhr

**Sommergäste.** Von Maxim Gorki ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Mo Moll Theater: Die Vagina Monologe.** Ein wahrhaft intimer Abend. Auch für Männer, Regie: M. Neidhardt ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

**König Ubu.** Von Alfred Jarry; Regie: Uwe Schuran ♦ Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

**Tangente.** Musiktheater mit Compagnie Sous-sol ♦ Altes Zeughaus Herisau, 20:30 Uhr

## :MUSICAL

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ♦ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

## :KABARETT

**Stram uf Afrika.** Franz Hohler mit Liedern und Geschichten über unsere Wirklichkeit, Träume und Hoffnungen ♦ Mehrzweckanlage Walzenhausen, 20 Uhr

**Ta Pim Ta Pum.** Kabarett mit Ferruccio Cainero ♦ Schloss Arbon, 20 Uhr

## :TANZ

**Danzeria.** Für Groove-Gruftis ♦ Lagerhaus 40 St.Gallen, 21 Uhr

## :KUNST

**Carl August Liner – Carl Walter Liner.** «Landschaften», Ausstellungseröffnung ♦ Museum Liner Appenzell, 17 Uhr

## :LITERATUR

**Poeten übersetzen Poeten.** Drei Übersetzungsworkshops am Freitag und Samstag sowie eine Lesung am Samstagabend. ♦ Bodman-Haus Gottlieben, 10 Uhr

**Poeten übersetzen Poeten.** Abschlusslesung. Die Autoren/Autorinnen stellen die Arbeiten aus den Übersetzungsworkshops vor. ♦ Bodman-Haus Gottlieben, 20 Uhr

## :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ♦ Toxic.fm, 107,1 MHz, 20 Uhr

**Liveübertragung.** live von der «Royal Jam 5» Party. ♦ Toxic.fm, 107,1 MHz, 22 Uhr

## :KINDER

**Theaterkids – 10teiliger Theaterkurs für Kids.** Infos und Anmeldung: info@vorstadttheater.ch ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 09 Uhr

**Kindergeschichten.** Von Peter Bichsel ♦ Theater St.Gallen, 14 Uhr

**Amundsens Blindflug.** Schauspieltheater für Kinder ab 6 J. mit dem Kindertheater Wagabunt ♦ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr

**KinderFilmclub.** ♦ TaKino Schaan, 16 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Happy Summer.** Last Minute Party; vorbeikommen und profitieren ♦ Rockladen Altstätten

**Kula-Disco.** Mit den Resident DJs; Alternative Sound von A bis Z ♦ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Liquid Groove.** Relax or Dance. It's Your Choice. DJ Claudio Matteo ♦ Albani Winterthur, 22 Uhr

**Ritmo Tropical.** DJ John Harrison ♦ Move Club Winterthur, 22 Uhr

**Strulch / Beamisch / Plex / Roee.** Freestyle; Live: Klangforscher ♦ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Bibliodrama.** Die Bibel ins Spiel bringen ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 09 Uhr

**Zirkus Chnopf.** ♦ Kreuzbleiche St.Gallen, 15/19 Uhr

# 22:SO:09

## :KONZERT

**Gospel-Chor.** Zu Gunsten der Stiftung Schweizerische Schule für Blindenführerhunde in Allschwil ♦ Kirche St.Mangen St.Gallen

**4. Rütiger-Musikfestival 2002.** Gerhard Oetiker (violinello); Solo-Cello-Rezital mit Klassik ♦ Evang. Kirche Reute, 17 Uhr

**C'est si bonbon.** Theater Parfin de sièle: Chansonprogramm mit Regine Weingart; Piano: Jörg H.Schoch; Akkordeon: Sigi Rogger; Bass: Sämi Forrer; Regie: Armin Halter ♦ Atelier Bühne St.Gallen, 17:30 Uhr

**Grindcore-Death-Metal.** Vader (PL), Krisium (Brasilien), Decapitated (Czech), Prejudice (Belgien) ♦ Remise Wil, 18 Uhr

**Abendmusikzyklus Flavil Gossau.** Werke von Bertali, Schmelzer, Muffat und Biber ♦ Kirche Oberglatt Flavil, 19 Uhr

**Serenata im Schloss.** Lieder, Ariens, Duette mit Apéro um 18 Uhr ♦ Schloss Werdenberg, 19 Uhr

**Les Reines Prochaines.** «Es gibt immer etwas zu tun»; Musikperformance ♦ Löwenarena Sommeri, 20:30 Uhr

## :FILM

**Kiriku und die Zauberin.** R: Michel Ocelot, F/BEL 1998, D. ♦ Kinok St.Gallen, 15 Uhr

**Mord nach Plan.** «Murder by Numbers»; ab 16 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr

**Il vento di settembre.** R: Alexander Seiler, CH 2001, O/d. ♦ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**Kurz und gut.** Kurzfilmrolle ♦ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**Bhaji on the Beach.** R: Gurinder Chadha, GB 1993, O/d-f. ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion ♦ Kellerbühne St.Gallen, 15/19 Uhr

**Talk im Theater.** Einführung zu «Dantons Tod», im Foyer ♦ Theater St.Gallen, 11 Uhr

**Die schöne Müllerin.** Schubert, mit/von Christoph Homberger ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Das grosse Heft.** Von Agota Kristof ♦ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

## :RADIO

**Kulturgebell.** Das Kulturmagazin Saiten im Gespräch ♦ Toxic.fm, 107,1 MHz, 19 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ♦ Toxic.fm, 107,1 MHz, 20 Uhr

**Sashimi Lounge.** Die schönste Art, das Wochenende zu beschliessen ♦ Toxic.fm, 107,1 MHz, 22 Uhr

## :KINDER

**Spatz Fritz.** Von Rudolf Herfurter für Kinder ab 4 J. ♦ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr



**Der Barbier von Sevilla.** G. Rossini; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr  
**Die Reise nach Brasilien.** Von Daniel Charms, für Kinder ab 5 J. ▶ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr  
**KinderFilmclub.** ▶ TaKino Schaan, 16 Uhr

**:CLUBBING:PARTY**  
**Sonderschicht.** Interglobale Radiowellen zu Tee und Kuchen ▶ Kraftwerk Krummenau, 16 Uhr

**:DIVERSES**  
**Ein langgestrecktes Wochenbett.** Finissage: Referat mit Historiker Peter Müller: «Geburstagsbäume, eine geschichtliche Betrachtung». Lesung mit Hans Jörg Geiger, begleitet von Jan Geiger am Schlagzeug ▶ Propstei St.Peterzell  
**Sag mir, welche Haube du trägst.** Herstellung von St.Galler Trachtenhauben; Vorführung der versch. kunsthandwerklichen Techniken; Rahmenveranstaltung zur Ausstellung ▶ Textilmuseum St.Gallen, 11 Uhr  
**Zirkus Chnopf.** ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 15/19 Uhr  
**Einführung in die 1. Hälfte des Spielplans.** Durch Gian Gianotti mit TV-Apéro ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 16:30 Uhr  
**ThomasMesse.** Zeitenwende – Wendezeit ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18 Uhr  
**Vollmondabend.** «Schamanenrituale»: ein Blick in eine fremde Kultur, mit Margrit Niedermaier, St.Gallen ▶ Chräzerli Urnäsch, 20 Uhr

## 23:MO:09

**:KONZERT**  
**jazz now: Pierre Favre.** der Lyriker der Trommel eröffnet mit seinem solo-Konzert unsere neue Reihe, in der ersten Phase zum Thema «drums» ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr  
**Quarks.** Elektro Pop Duo, Trigger Me Happy Tour ▶ Kulturladen Konstanz, 21:30 Uhr

**:FILM**  
**Elling (OmU) VHS-Film.** Reihe Nordlichter ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Balalayka (OmU).** Im Rahmen der interkulturellen Woche ▶ Zebra Kino Konstanz, 22:15 Uhr

**:LITERATUR**  
**Geschichten aus der Schweiz.** Lesung mit Klaus Henner Russius (1. von 8 Lesungen) ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 15:30 Uhr

**:RADIO**  
**Pearls of Rock n Roll.** Der EXF Spin Off feiert die härteren Gitarrenbands der letzten 30 Jahre ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

**:VORTRAG**  
**Frauenbeiz: Systemische Familienarbeit.** I. Eisenring führt ins Familien- und Systemstellen nach B. Hellinger ein ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

## 24:DI:09

**:KONZERT**  
**Dani Felber Bigband.** Leitung: Pepe Lienhard ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

**:FILM**  
**Pauline & Paulette.** R: Lieven Debrauwer, BEL 2001, 78 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Welcome back, Mr. McDonald!** «Radio No Jikan»; Japan 1997, Regie: Koki Mitani, 103 min., OmU ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**:THEATER**  
**Sommergäste.** Von Maxim Gorki ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**:KUNST**  
**Richard Hamilton.** Druckgraphik und Multiples 1939-2002; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

**:LITERATUR**  
**Märchenzeit – Zeit für Märchen.** ▶ Katharinenkloster St.Gallen, 20 Uhr

**:RADIO**  
**Fame.** Dini Stars uf toxic.fm. Deine Jugendsendung ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 19 Uhr  
**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Lifestyle on toxic.fm.** Lifestylethemen untermalt mit Lounge-sound vom Herausgeber des Magazins Massiv ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

**:VORTRAG**  
**Paul Tanner (1882–1934).** Ein Herisauer Künstlerleben; von Dr. Peter Witschi ▶ Kath. Pfarreiheim Herisau, 14 Uhr  
**Hörbar.** Musik und Musiker – Eine Vortragsreihe. Heute: Mozart ▶ TaKino Schaan, 20:09 Uhr

**:CLUBBING:PARTY**  
**Disasterbar.** DJ Amöbe – Punk bis Drum & Bass und mehr ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**:DIVERSES**  
**Zirkus Chnopf.** ▶ Dorfplatz Trogen, 17 Uhr  
**Religionen im Gespräch.** Welche Zukunft wollen wir? ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 19:30 Uhr

## 25:MI:09

**:KONZERT**  
**Licht – Raum – Zeit.** Les Ballet Jazz de Montréal ▶ Zebra Kino Konstanz, 19:30 Uhr  
**Schauplatz.** Hans Platzgumer & Catriona Shaw ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Trygve Seim Orchestra.** Trygve Seim – Shooting-Star der skandinavischen Jazzszene ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**:FILM**  
**Spirit – Der wilde Mustang.** Ab 8 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**:THEATER**  
**Ballett Montreal.** Les Ballets jazz de Montréal ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Peter Steiner's Theaterstadt.** «Die Bauerninvasion». Zwei Stunden beste Unterhaltung mit Gerda und Peter Steiner ▶ Vaduzer-Saal Vaduz, 20 Uhr  
**Sommergäste.** Von Maxim Gorki ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**:THEATER**  
**Ballett Montreal.** Les Ballets jazz de Montréal ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Peter Steiner's Theaterstadt.** «Die Bauerninvasion». Zwei Stunden beste Unterhaltung mit Gerda und Peter Steiner ▶ Vaduzer-Saal Vaduz, 20 Uhr  
**Sommergäste.** Von Maxim Gorki ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**:TANZ**  
**Expertimente.** Ballett im Studio ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

**:LITERATUR**  
**Bäume in der Literatur.** Lesungen mit parfin de siècle. Im Tropenhaus ▶ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr

**:LITERATUR**  
**Bäume in der Literatur.** Lesungen mit parfin de siècle. Im Tropenhaus ▶ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr



## TA PIM TA PUM

[1]

**Kabarett mit Ferruccio Cainero**  
 Fast ohne Requisiten, nur mit einer Gitarre, steht hier kein gewöhnlicher Kabarettist. Der Titel des Abends TA PIM TA PUM ist eine Anlehnung an ein verbotenes Pazifistenlied aus der Zeit des ersten Weltkrieges. Der Kabarettist Ferruccio Cainero spielt auf der Bühne verschiedene Rollen, schwebend in seiner Phantasie, präsentiert ein Kaleidoskop von Bekanntem und Allzubekanntem: ein liebevolles, wunderbares Stück des begnadeten italienischen Fabulierers, der auch als Regisseur für Produktionen von Gardi Hutter und der Compagnia Teatro Dimitri bekannt ist: witzig, komisch und ergreifend. Schwebend zwischen Vergangenheit und Zukunft wie ein Seiltänzer im Gleichgewicht der Gegenwart.  
**Sa. 21. Sept., 20 Uhr | Schloss Arbon**  
 Vorverkauf: Bürocenter Witzig, 071 446 16 86 und Infocenter Arbon, 071 440 13 80

## DAS ANDERE BUCH

[2]

**Autorenlesung an der Uni**  
 Die Bibliothek der Universität St.Gallen besitzt eine ansehnliche Sammlung von literatur- und sprachwissenschaftlichen Büchern und Non-Books, die zu wenig bekannt ist und entsprechend wenig genutzt wird. Das möchte die Bibliothek ändern und lädt deshalb zu einer Autorenlesung unter der Pyramidenkuppel mit Ruth Schweikert (Bild) und Tim Krohn ein. Dabei wird die bekannte Autorin und Dramaturgin Ruth Schweikert aus ihrem neuen Roman «Ohio» vorlesen, Tim Krohn stellt Sagen und Mythen aus seinem neuen Werk «Die Erfindung der Welt» vor. Im Anschluss an die Lesung findet ein Gespräch zwischen Schweikert, Krohn und der Germanistin Edith Kunz statt. Ausserdem zeigen Bibliothekarinnen und Bibliothekare gerne die Bibliothek, die vielen «anderen» Bücher, und informieren, wie die Schätze gefunden werden können.  
**Do. 26. Sept., 20 Uhr**  
**Bibliothek der Universität St.Gallen, Dufourstr. 50**

## PETER STEINERS THEATERSTADT

[3]

Peter Steiner und seine Tochter Gerda gelten als Botschafter der guten Laune und des Humors. Zusammen führen sie in München den «Theater-Stadl» und sind dank ihrer Fernsehserie wie «Steiners Musikantenparade» oder «Die Heimatmelodie» einem breiten Publikum bekannt. Seit zwei Jahrzehnten sind die Steiners mit ihrem «Theater-Stadl» zudem auf Tournee – nun machen die beliebten Volksschauspieler auch in der Ostschweiz halt. Ende September zeigen sie in Vaduz, Arbon und Frauenfeld ihr Lustspiel «Die Bauerninvasion», das sich um einen Grenzstreit zwischen dem Bauer Alois Wurmlinger und Toni Holzinger dreht – zwei Stunden Lachen sind garantiert.  
**Mi. 25. Sept., 20 Uhr | Vaduzersaal Vaduz**  
**Do. 26. Sept., 20 Uhr | Seeparksaal Arbon**  
**Fr. 27. Sept., 20 Uhr | Casino Frauenfeld**  
 Vorverkauf: TicketCorner  
[www.dominioevent.ch](http://www.dominioevent.ch)

## BAROCKE KLÄNGE

[4]

John Holloway (rechts im Bild), Violine, gehört zu den bedeutenden Geigern im Bereich der historischen Aufführungspraxis. Nach vielen Jahren als Konzertmeister unter anderem der London Classical Players widmet er sich nun Solistischem, der Kammermusik, dem Dirigieren und Unterrichten, was ihn durch ganz Europa und Amerika führt. Seine Diskographie ist umfassend und preisgekrönt. Er wird begleitet vom Dänen Lars Ulrik Mortensen, Cembalo, der führend in der Interpretation alter Werke ist, sowie von Aloysia Assenbaum, Orgel, welche sich besonders auch für die Veröffentlichung und Aufführung von Werken von Komponistinnen engagiert. Das Programm beinhaltet Violinwerke von Bertali, Schmelzer, Muffat und Biber. Für alle Freunde alter Musik die beste Gelegenheit, hochkarätige MusikerInnen in einer wunderbaren Atmosphäre zu erleben.  
**Sa. 22. Sept., 19 Uhr | Kirche Oberglatt**



Kellerbühne St.Gallen

**Tragische Komödie von Urs Welter**  
**Uraufführung**

Sarah sitzt im Park vor einem Hotel an der Côte d'Azur, vertreibt sich das Warten und hat eigentlich genug von den Männern – wären da nicht schon wieder drei aufdringliche Bewerber ...

Mit: Tandiwe Braun, Beat Albrecht, Kurt Schwarz und Urs Welter;  
Musik: Niklaus Frei; Assistenz: Isabelle Rechsteiner; Bühnenmalerei: Charlott Welter; Künstlerische Gesamtleitung: Kurt Schwarz

**Premiere: 11. September, 20.15 Uhr**

Weitere Aufführungsdaten: Fr. 13., Sa. 14., Mi. 18., Fr. 20.,  
Sa. 21., Mi. 25., Fr. 27. und Sa. 28. September, je 20.15 Uhr  
So. 22. und 29. September, je 15 und 19 Uhr

# La vie en rose

Ausgabe September 2002

*domino*

präsentiert:

Informationen: [www.dominoevent.ch](http://www.dominoevent.ch)

Mi 25. Sept. 2002, Vaduzersaal Vaduz, Do 26. Sept. 2002, Seeparksaal Arbon,  
Fr 27. Sept. 2002, Casino Frauenfeld, jeweils 20 Uhr – nummerierte Bestuhlung

## **PETER STEINER'S THEATERSTADL**

Mit dem Lustspiel: «Die Bauerninvasion».  
Zwei Stunden beste Unterhaltung mit Gerda und Peter Steiner.

Do 17. Okt. 2002, 20 Uhr, Casino Herisau  
Drei Stunden irische Musik vom Feinsten am traditionellen

**IRISH FOLK FESTIVAL 02 «A Blast From The Past»** mit:  
**JAKE WALTON & ERIC LIORZOU** – Celtic Myths on Hurdy Gurdy and Guitars  
**ALAN KELLY BAND** – Trad's Hottest Ticket, **SLIDE** – A Powerhouse Quartet  
**GERALDINE MacGOWAN & FRIENDS** – Timeless Irish Songs

Sa 19. Oktober 2002, 20.30 Uhr, Casino Herisau

1<sup>st</sup> Casino-Bluesnight mit:

## **CLIMAX BLUES BAND** Special Guest: Boogie Stuff

Die Climax Blues Band gibt es schon seit ziemlich genau drei Jahrzehnten. Über all die Jahre erarbeitete sich die Climax Blues Band einen exzellenten Ruf als Live-Band mit ihrem frischen, aufgestellten Boogie Blues mit leicht funkigem Einschlag. Wer bis heute nichts von Boogie Stuff gehört hat, der hat etwas verpasst! Eine Livesensation die ihresgleichen sucht.

Fr 8. November 2002, 20.30 Uhr, Casino Herisau, num. Bestuhlung auf der Galerie

Funky Night mit:

## **MACEO PARKER** & Special Guest: Gee K.

Bläsergezirkelter Funk, Partygroove, handmade music, uplifting Popmusik und zeitloses Entertainment – auch knackig arrangierte Songs!

Mi 27. November 2002, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen, nummerierte Bestuhlung

«Jazz Classics St. Gallen»

## **JAN GARBAREK GROUP**

in Zusammenarbeit mit all blues Konzert GmbH.

Do 28. November 2002, 20 Uhr, Hotel Ekkehard St. Gallen, num. Bestuhlung

## **aloneunderholder WILLY ASTOR**

Mit dem aktuellen Programm: «Gehe hin und Meerrettich»  
Die CD «Gehe hin und Meerrettich» zum Auftritt ist bei BMG erschienen.

Fr 6. Dez. 2002, 20 Uhr, Casino Herisau (AR) – nummerierte Bestuhlung

## **LUKA BLOOM (IRL) – SOLO**

Aktuelles Album: Between the Mountain and the Moon (Warner)  
Der irische Singer-/Songwriter wieder live in der Schweiz. Seit über einer Dekade tourt Luka Bloom regelmässig als «One Man Show» durch die Welt.

Do 12. Dez. 2002, 20 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau (SG) – num. Bestuhlung  
Das Comedy-Musical, das ABBA und die Beatles vereint:

## **MAMMA MIA – COME TOGETHER**

Comedy-Musical-Spass mit internationalen Solisten – mehr als 50 Mitwirkende  
viele Nummer-1-Hits, u.a.: Mamma Mia, Come Together, Waterloo, Let It Be

Fr 6. Dezember 2002, 20 Uhr, Casino Frauenfeld – nummerierte Bestuhlung  
Sa 14. Dezember 2002, 20 Uhr, Forum im Ried Landquart – num. Bestuhlung  
Sa 21. Dezember 2002, 20 Uhr, Casino Herisau (AR) – nummerierte Bestuhlung

CHRISTMAS 2002:

## **JOHN BRACK & JEFF TURNER MIT GÄSTEN**

Das stimmungsvolle Weihnachtskonzert

Fr 20. Dezember 2002, 20.30 Uhr, Casino Herisau

Abschiedstournee der SchmetterBand

## **POLO HOFER & DIE SCHMETTERBAND**

«XangischXung» behauptet Polo Hofer auf seinem neuen Album – seinem elften.  
Überzeugt euch, wie die neuen und alten Songs live (immer noch) abgehen.  
Aktuelles Album: XangischXung.

Fr 27. Dez. 2002, 20 Uhr, Tönhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung

## **GIUSEPPE VERDI-GALA**

Präsentiert von der Grossen Oper Polen mit Orchester und Chor.  
Künstlerische Leitung: Marek Tracz. Die schönsten Auszüge aus Nabucco, Aida,  
Rigoletto, Der Troubadour, La Traviata u.a.

Sa 28. Dezember 2002, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen, nummerierte Bestuhlung

## **DIE VIER JAHRESZEITEN VON ANTONIO VIVALDI**

mit Giuliano Carmignola (Violine) und Kammerorchester Basel

Das renommierte Kammerorchester Basel und der gefeierte Vivaldi-Interpret  
Giuliano Carmignola kommen mit «Die vier Jahreszeiten» und weiteren Werken  
des venezianischen Meisters Antonio Vivaldi wieder nach St. Gallen.

**VORVERKAUF:** Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz), TCS-Geschäftsstelle in Herisau + Kreuzlingen, Neue Zuger Zeitung + Theater Casino Zug, Neue Luzerner Zeitung Luzern, Liechtensteinische Landesbank Vaduz, Papeterie Moflar Heerbrugg, Tourist Service Winterthur sowie bei allen anderen Ticket-Corner-Stellen

**Ticket hotline Tel. 0848/800 800**

**TicketCorner.ch**  
0848 800 800



Schützengarten  
Ein vorzügliches Bier.

APPENZELLER  
MEDIEN HAUS





## :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 19 Uhr  
**Matze und Knuts weltberühmter Sailorjam.** Feinsten Funk und Hip Hop ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

## :KINDER

**Die Reise nach Brasilien.** Von Daniel Charms, für Kinder ab 5 J. ▶ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

## :VORTRAG

**Humanitäre Hilfe in Afghanistan 2001.** Dias und Vortrag von Bosco Büeler, Schweiz. Korps für Humanitäre Hilfe, DEZA ▶ Linde Speicher, 20 Uhr

## :DIVERSES

**Zirkus Chnopf.** Dorfplatz Trogen, 17 Uhr

# 26:DO:09

## :KONZERT

**1. Sinfoniekonzert Reihe A.** Werke von Vivaldi, MacMillan und Dvorak; Jiri Kout, Leitung; Evelyn Glennie, Schlagzeug ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**Chris & Mike.** 10 Years Party: Jubiläums-Tour der Tastenvirtuosen ▶ Stadtsaal Wil, 20 Uhr  
**Symphonisches Orchester Lichtenstein SOL.** Leitung: Albert Frommelt ▶ Vaduzer-Saal Vaduz, 20 Uhr

## :FILM

**Elling (OmU) VHS-Film.** Reihe Nordlichter ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Home Sour Home.** R: Dan Ying, SVE 2001, 95 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Peter Steiner's Theaterstadl.** «Die Bauerninvasion» ▶ Seeparksaal Arbon, 20 Uhr  
**Sommergäste.** Von Maxim Gorki ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

## :MUSICAL

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

## :LITERATUR

**Das andere Buch.** Bibliotheksführung und Autorenlesung mit Ruth Schweikert und Tim Krohn ▶ Uni-Bibliothek St.Gallen, 20 Uhr

## :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr  
**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Frau und Recht.** Praxisnaher Vortragszyklus: «Arbeitsrecht» mit Jutta Osterwalder, Präsidentin Arbeitsgericht St.Gallen; Anmeldung: 071 222 22 33 ▶ GBS (Kugelgasse) St.Gallen, 19:30 Uhr  
**350 Jahre Heiden.** «Kirchenbau vor 350 Jahren»; Historischer Rückblick mit Stefan Sonderegger, Heiden, und Ernst Züst, Wolfhalden ▶ Evang. KGH Heiden, 20 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Happy Summer.** Schweineglück ▶ Rock-laden Altstätten  
**Badewanne.** DJ Ix – Lauf(n)schmusik ▶ Krafffeld Winterthur, 20 Uhr  
**Johnny Lopez & Friends.** Warm up ▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr

**Salsa Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Tropic Night.** DJ John Harrison ▶ Move Club Winterthur, 22 Uhr

# 27:FR:09

## :KONZERT

**O'ain't.** The Sign Language Tour 2002; Depro-Rock mit Liveübersetzung in die Gebärdensprache ▶ Grabenhalle St.Gallen  
**1. Sinfoniekonzert Reihe B.** Werke von Vivaldi, MacMillan und Dvorak; Jiri Kout, Leitung; Evelyn Glennie, Schlagzeug ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**Ida Kellarova & Romano Rat.** Tschechische Sängerin und Pianistin mit ihrer Band ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Gambrinus Jubiläum.** Mit George Robert Quartett ▶ Gambrinus Concert St.Gallen, 21 Uhr  
**Hip-Hop.** MC Rene (D), Big Zis; After-Party Lionkingz DJ-Crew ▶ Remise Wil, 21 Uhr  
**Doxa Records.** Labelnight des Dresdner Electro Labels Doxa Records mit «Hans Platzgumer feat. Catriona Shaw», «Pitchturner» und DJ Electric Dexter ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

## :FILM

**Flickering Lights (OmU).** Reihe Nordlichter ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Pauline & Paulette.** R: Lieven Debrauwer, BEL 2001, 78 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Unterwegs in die nächste Dimension.** Dokumentarfilm über Schamanen, Geistheiliger und Alchemisten; Ab 10 J., Deutsch ▶ Kino Madlen Heerbrugg, 20:30 Uhr  
**Elling (OmU) VHS-Film.** Reihe Nordlichter ▶ Zebra Kino Konstanz, 22:15 Uhr  
**The Living Daylights.** R: John Glen, GB 1987, 130 min, E/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

## :THEATER

**Lieb-mi.** Von Lukas Holliger; Junges Theater Basel ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 10:30/14:30 Uhr  
**Dantons Tod.** Schauspiel von Georg Büchner, Premiere ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

## :THEATER

**Das grosse Heft.** Von Agota Kristof ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Ödipus Tochter.** Ein Musiktheaterprojekt von Ulrich Gasser und Eva Tobler, inszeniert von Wolfram Frank ▶ Kulturforum Amriswil, 20 Uhr  
**Peter Steiner's Theaterstadl.** «Die Bauerninvasion» ▶ Casino Frauenfeld, 20 Uhr  
**Sommergäste.** Von Maxim Gorki ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Ludi verbali...** oder Jodok lässt grüßen, Kammersprechchor Zürich ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 22 Uhr

## :MUSICAL

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

## :TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## :KUNST

**träum davon...** lädt jeden Freitag 5 Künstler/innen ein: zum Essen, zu Gesprächen und zum Übernachten. ▶ visarte.ost im exx St.Gallen, 20 Uhr

## :MODE

**Wiler Lifestyle-Nacht.** Mode- und Lifestyle-Show mit kulinarischer Erlebnisreise und DJ ▶ Stadtsaal Wil, 19 Uhr

## :KINDER

**Die Reise nach Brasilien.** Von Daniel Charms, für Kinder ab 5 J. ▶ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr  
**Die Zauberflöte.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 20:30 Uhr

## :LITERATUR

**Neuer Wind aus Vorarlberg.** Lesung von Ulrike Längle im Rahmen der Ausstellung «Dichterleben am Bodensee» ▶ Bodman-Haus Gottlieben, 17 Uhr  
**Welt und Wirtschaft wohin?** Büchervernissage und Gespräch mit Franz Hinkelammert, Peter Ulrich und Beat Dietschy ▶ Katharinenkloster St.Gallen, 19:30 Uhr  
**Bäume in der Literatur.** Lesungen mit parfin de siècle. Im Tropenhaus ▶ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr

## :RADIO

**Nachtschalter.** Ausgehtipps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Happy Summer.** End Party ▶ Rockladen Altstätten  
**Sounds vom Plattenteller.** ▶ Tankstell St.Gallen, 20 Uhr  
**The Party Night.** DJ Al Bani Plays all the Hits You Love ▶ Albani Winterthur, 21 Uhr  
**El Fuego Latino.** DJ John Harrison ▶ Move Club Winterthur, 22 Uhr  
**Juan Sunshine / Claude.** ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr  
**Nachtanz; Amazonas.** DJ's Oldskool & Rumble – Jungle & Old Scool D'n'B ▶ Krafffeld Winterthur, 22 Uhr

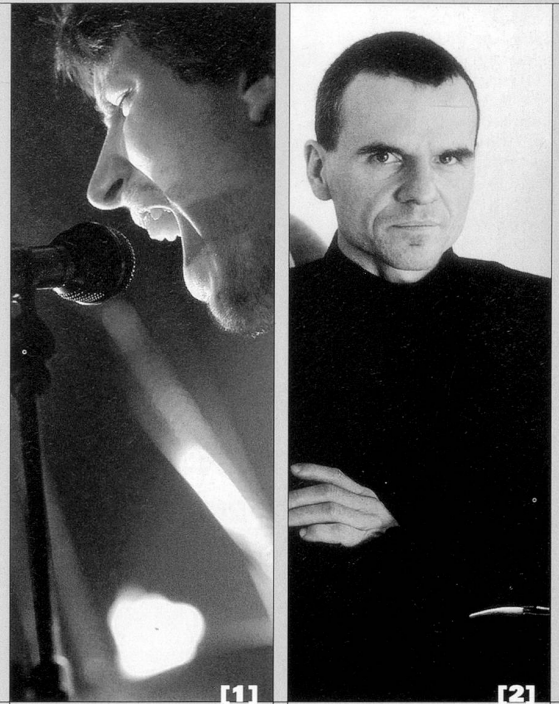
## :DIVERSES

**Zirkus Chnopf.** ▶ Schulhaus Widen Widnau, 19 Uhr  
**Ludi verbali... oder Jodok lässt grüßen!** Kammersprechchor Zürich ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 22 Uhr  
**Tisco Time.** ▶ Kammgarn Schaffhausen, 22 Uhr

# 28:SA:09

## :KONZERT

**C'est si bonbon.** Theater Parfin de siècle: Chansonprogramm mit Regine Weingart; Piano: Jörg H.Schoch; Akkordeon: Sigi Rogger; Bass: Sämi Forrer; Regie: Arnim Halter ▶ Atelier Bühne St.Gallen, 20 Uhr  
**Die Indische Nacht.** 3 Solokonzerte ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr  
**Cool-Jazz.** Blow (AUS) Hot an Cool Jazz from Australia ▶ Sambao Arbon, 20:30 Uhr  
**Phil Stockli Quartett.** Jazz aus New York ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Death/Black-Metal Blaststurm.** Live: Belphegor (A), Punish (CH) ▶ Kammgarn Schaffhausen, 21 Uhr  
**Marcel Schärli + friends.** ▶ Gambrinus Concert St.Gallen, 21 Uhr  
**Die Indische Nacht.** Klassische indische Musik, drei Solokonzerte mit Santur, Bansuri und Sarangi ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 22 Uhr



## KING OF THE WORD II

### Weltklasse-Slam in zweiter Auflage

Nach dem überwältigenden Erfolg im letzten Jahr startet die Slamcommunity in die nächste Saison. Die beste Flasche Whisky des deutschen Poetry Slams wird wieder verliehen, mit dem begehrten Titel des «King of the Word». Wieder wartet auf das Publikum eine gewagte Mischung. So wird unter anderem der «Vater» der Bewegung, Slampapi Marc Kelly Smith aus Chicago, höchstpersönlich ein Gastspiel geben, ebenso wie zwei weitere lang erwartete Legenden: Einerseits der Archetyp des herumtorenden Poeten, der wohl bekannteste deutsche Slammer, Wehvalt Koslovsky aus Hamburg, andererseits der beste Schweizer Kolumnist und Schöpfer der WOZ-Familie Monster, Constantin Seibt aus Zürich. Ebenfalls wieder dabei natürlich die legendären Moderatoren Ko Blyanzky (München) und Ertrit Hasler. King of the word – die wohl beste Literaturveranstaltung der Ostschweiz.

Fr. 4. Okt.

Türöffnung 21.00 Uhr, Start 21.30 Uhr

Grabenhalle St.Gallen

After slamparty mit DJ PHOHRSPIEL (trip'n'beat)  
www.gapevents.ch

## UETZ & MESSNER-RAST

Franziska Messner-Rast zeigt in der Galerie Adrian Bleisch in Arbon Portraits verschiedener Persönlichkeiten, u.a. Dürrenmatt, Tapiés, Ionesco, Heé, Gehr, Oertig und anderen.

Eine Gruppe von Fotografien zeigt den Schriftsteller Christian Uetz. Uetz liest am 20. September um 20.30 Uhr in der Galerie aus seinem aktuellen Werk. Die Portraits sowie auch die Lesung zeugen von einer feinen, aber intensiven Unmittelbarkeit. Die Ausstellung zeigt auch Originalwerke der fotografierten Kunstschaaffenden.

bis Sa, 28. Sept.

Galerie Adrian Bleisch, Schmiedgasse 5, Arbon

Fr. 20. Sept., 20.30 Uhr: Autorenlesung mit Christian Uetz

## :FILM

**Spirit – Der wilde Mustang.** Ab 8 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Flickering Lights (OmU).** Reihe Nordlichter ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Unterwegs in die nächste Dimension.** Dokumentarfilm über Schamanen, Geistheilern und Alchemisten; ab 10 J., Deutsch ▶ Kino Madlen Heerbrugg, 20:15 Uhr

**Pauline & Paulette.** R: Lieven Debrauwer, BEL 2001, 78 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Elling (OmU) VHS-Film.** Reihe Nordlichter ▶ Zebra Kino Konstanz, 22:15 Uhr  
**Home Sour Home.** R: Dan Ying, SVE 2001, 95 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

## :THEATER

**Der Rosenkavalier.** Oper von Richard Strauss ▶ Theater St.Gallen, 19 Uhr

**Mefistofele.** Rumänische Nationaloper von Boito Arrigo; Einführung in die Oper: 18:45 Uhr ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Ödipus Tochter.** Ein Musiktheaterprojekt von Ulrich Gasser und Eva Tobler, inszeniert von Wolfram Frank ▶ Kulturforum Amriswil, 20 Uhr

**Sommergäste.** Von Maxim Gorki ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## :MUSICAL

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

## :KABARETT

**Adelheid oder Lieder für Chind und für Chindschöpf.** Kabarettistische Lieder für die ganze Familie. Von und mit Letizia Fiorenza und David Sautter ▶ Diogenes Theater Altstätten, 16 Uhr

**Phantomima.** «Der Kaffee ist fertig», ein spritziges & parodistisches Comedyprogramm ohne Worte ▶ Löwenarena Sommeri, 20:30 Uhr

## :TANZ

**Tango Argentino «Milonga».** Tanznacht ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## :KUNST

**Mickry Drei Supermarkt.** Mit diversen neuen Produkten ▶ Sammlung Hauser und Wirth St.Gallen, 11 Uhr

**Vernissage mit Jules Kaeser.** Ausstellung vom 28.9. bis 3.11.02 ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach, 17 Uhr

## :KINDER

**Carmen.** Für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 20:30 Uhr

## :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Happy Summer.** End Party ▶ Rockladen Altstätten

**Brown Sugar / Pa-tee.** Freestyle ▶ Off-set St.Gallen, 22 Uhr

**Kula-Disco.** Mit den Resident DJs; Alternative Sound von A bis Z ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Liquid Groove.** Relax or Dance. It's Your Choice. DJ Claudio Matteo ▶ Albani Winterthur, 22 Uhr

**Nachtanz; Lichtblick.** Nico & Rino (Liquid Cheese, ZH), Pasci (terracava) – PsyTechHouse; Lichtspiele: Ivan E. (Visual Science) ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr  
**Ritmo Tropical.** DJ John Harrison ▶ Move Club Winterthur, 22 Uhr  
**Viva Las Vegas-Party.** ▶ Remise Wil, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Zirkus Chnopf.** ▶ Schulhaus Widen Widnau, 11/17 Uhr

**1. Vorarlberger Hanfkonferenz.** Die österreichische Cannabispolitik im internationalen Kontext: Referate, Diskussionen; anschließend: Konzert und DJ Line ▶ Spielboden Dornbirn, 14 Uhr  
**Manfred Junker Quartett.** Interpretiert Cole Porter ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

## 29:SO:09

### :KONZERT

**C'est si bonbon.** Theater Parfin de siècle: Chansonprogramm mit Regine Weingart; Piano: Jörg H.Schoch; Akkordeon: Sigi Rogger; Bass: Sämi Forrer; Regie: Armin Halter ▶ Atelier Bühne St.Gallen, 11 Uhr

**Talk im Theater.** Andrea Graf: Ramequin-Variationen, im Foyer ▶ Theater St.Gallen, 11 Uhr

**Carmina Quartett.** Peter-Lukas Graf, Flöte, D. Schostakowitsch, Streichquartett; W. A. Mozart, Flötenquartett ▶ Klosterkirche Münsterlingen Scherzungen, 15:30/19:30 Uhr

**4. Rütiger-Musikfestival 2002.** «Pro Bass-Quintett; Klassische, virtuose Bläsermusik im Ensemble ▶ Evang. Kirche Reute, 17 Uhr

### :FILM

**Une Suisse rebelle – Annemarie Schweizerbach.** R: Carole Bonstein, CH 2000, 58 min, D ▶ Kinok St.Gallen, 11 Uhr

**Spirit – Der wilde Mustang.** Ab 8 J., Deutsch ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Die Klaus und Erika Mann Story – Escape to Life.** R: Andrea Weiss und Wieland Speck, GB/D 2000, 83 min, E/d ▶ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**Unterwegs in die nächste Dimension.** Dokumentarfilm über Schamanen, Geistheilern und Alchemisten; ab 10 J., Deutsch ▶ Kino Madlen Heerbrugg, 19 Uhr  
**Flickering Lights (OmU).** Reihe Nordlichter ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

### :THEATER

**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi (Wiederaufnahme) ▶ Theater St.Gallen, 14:30 Uhr

**La vie en rose.** Tragikomödie von Urs Welter, Eigenproduktion ▶ Kellerbühne St.Gallen, 15/19 Uhr

**Mefistofele.** Rumänische Nationaloper von Boito Arrigo; Einführung in die Oper: 18:45 Uhr ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Das grosse Heft.** Von Agota Kristof ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

### :KUNST

**Brot und Wein.** Mit Evelyn Ammann und David Bürkler ▶ Kunstraum Kreuzlingen, 11 Uhr

**Mickry Drei Supermarkt.** Mit diversen neuen Produkten ▶ Sammlung Hauser und Wirth St.Gallen, 11 Uhr

## :RADIO

**Sunny Spells and Scattered Showers.** Celtic Music in Variationen aus Irland und dem Rest der Welt ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 19 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

**Downbeat.** Jazz ist keine Stilrichtung, sondern ein Konzept ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 22 Uhr

## :KINDER

**Spatz Fritz.** Von Rudolf Herfurtner für Kinder ab 4 J. ▶ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Die Entführung aus dem Serail.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ▶ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Sonderschicht.** Interglobale Radiowellen zu Tee und Kuchen ▶ Kraftwerk Krummenau, 16 Uhr

## :DIVERSES

**Zirkus Chnopf.** ▶ Schulhaus Widen Widnau, 13:30 Uhr

**Gottesdienst vom anderen Ufer.** Ökumenische Gottesdienstgemeinschaft mit lebendiger Spiritualität ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18:30 Uhr

## 30:MO:09

### :FILM

**Elling (OmU) VHS-Film.** Reihe Nordlichter ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**Pauline & Paulette.** R: Lieven Debrauwer, BEL 2001, 78 min, O/d-f. ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Flickering Lights (OmU).** Reihe Nordlichter ▶ Zebra Kino Konstanz, 22:15 Uhr

## :THEATER

**Ibsen, Peer Gynt.** Compagnie acté6, Paris ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Peer Gynt.** Schauspiel von Henrik Ibsen (franz.), 18.45 h Einführung in die Produktion ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

## :RADIO

**Overload.** Für ehemalige, aktive und zukünftige Headbangers. Kicks Ass ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 20 Uhr

**Taxi.** Taxi lädt ein zum nächtlichen Gespräch über alltägliche und doch tiefgründige Fragestellungen ▶ Toxic.fm, 107.1 MHz, 23 Uhr

## :VORTRAG

**Rheinauen, Thurtal, Lindtebene.** Über Ostschweizer Flusslandschaften in der Literatur spricht Rainer Stöckli ▶ Vadiana St.Gallen, 20:15 Uhr

## 01:DI:10

### :KONZERT

**C'est si bonbon.** Theater Parfin de siècle: Chansonprogramm mit Regine Weingart; Piano: Jörg H.Schoch; Akkordeon: Sigi Rogger; Bass: Sämi Forrer; Regie: Armin Halter ▶ Atelier Bühne St.Gallen, 20 Uhr

**Wiglaf Droste & das Spardosen-Terzett.** «Wolken ziehn»; Satirikur mit scharfem Blick und großer Wortkunst ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Lieb Mi.** Jugendtheater von Lukas Holliger ▶ TaKino Schaan, 20 Uhr

## :VORTRAG

**Wolfsberg Podium.** Peter Brabeck-Letmathe, Chief Executive Officer, Nestlé S.A., Vevey; anschliessend Diskussion; Res. 071 663 51 51 ▶ Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

## 02:MI:10

### :KONZERT

**C'est si bonbon.** Theater Parfin de siècle: Chansonprogramm mit Regine Weingart; Piano: Jörg H.Schoch; Akkordeon: Sigi Rogger; Bass: Sämi Forrer; Regie: Armin Halter ▶ Atelier Bühne St.Gallen, 20 Uhr

**Opern-Gala.** Stagione d'Opera Italiana; Leo Satini, Leitung ▶ Stadtsaal Wil, 20 Uhr

**Subnee.** St.Galler Stimme stimmt französischen Chansons zu Berner Szenesound ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Wiglaf Droste & das Spardosen-Terzett (D).** Alternative Wednesday: Der Kultautor und Begleitung mit neuem Programm: «Wolken ziehn» ▶ Gaswerk Winterthur, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Der Kirschgarten a.gon München.** ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

## :LITERATUR

**Familiengeschichte.** Als Personalisierung des Historischen, mit Arno Gisinger, Bruno Winkler, Johanna Inama ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 20 Uhr

## 03:DO:10

### :KONZERT

**Rudy Rotta & Band (I).** Heissblütiger Italo-Blues ▶ Jukebox Wil

**Radio-Sinfonie-Orchester Frankfurt.** Leitung: Hugh Wolff ▶ Vaduzer-Saal Vaduz, 20 Uhr

## :THEATER

**Der Kirschgarten a.gon München.** ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

## :MUSICAL

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

## 04:FR:10

### :KONZERT

**C'est si bonbon.** Theater Parfin de siècle: Chansonprogramm mit Regine Weingart; Piano: Jörg H.Schoch; Akkordeon: Sigi Rogger; Bass: Sämi Forrer; Regie: Armin Halter ▶ Atelier Bühne St.Gallen, 20 Uhr

**Generations: Jazz.** ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

**Family 5 (D) & The Travoltas (NL).** Surfpunk deluxe ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### :FILM

**Il baccio di toska.** Von Daniel Schmid, mit Sahara Scuderi & Giovanni Puligheddu ▶ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Der Kirschgarten a.gon München.** ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

## :MUSICAL

**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

## :KABARETT

**Geholten Stühle.** Andreas Lutz und Gerhard Meister mit Watching God ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## :TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## :KUNST

**träum davon...** lädt jeden Freitag 5 Künstler/innen ein: zum Essen, zu Gesprächen und zum Übernachten. ▶ visarte.ost im exx St.Gallen, 20 Uhr

## :LITERATUR

**Aus dem Alltag eines Autors.** Begleitveranstaltung zur Ausstellung «Dichterleben am Bodensee» mit Peter Renz. ▶ Bodman-Haus Gottlieben, 17 Uhr

**King of the Word-Slam II.** Mit Marc Kelly Smith, Wehwal Koslovsky, Constantin Seibt u.a.; Afterslamparty mit DJ Phorspiel (trip'n'beat) ▶ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

## 05:SA:10

### :KONZERT

**C'est si bonbon.** Theater Parfin de siècle: Chansonprogramm mit Regine Weingart; Piano: Jörg H.Schoch; Akkordeon: Sigi Rogger; Bass: Sämi Forrer; Regie: Armin Halter ▶ Atelier Bühne St.Gallen, 20 Uhr

**Alternative Explosion-Party.** DJ Dr. Deziel (Virus); Live: Piebald (USA), Jimmy Eat World-like ▶ Remise Wil, 21:30 Uhr

## :THEATER

**Don Juan.** Molière ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Eva & Lilith.** ein Theaterstück von J. Galili über einen alten Mythos, brandaktuell inszeniert. Beziehungsstück von und mit M.M. Buser und F. Wilhalm-Schelling ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

## :MUSICAL

**Musical Highlights.** Musical-Showgruppe «Limited Cats»: Highlights aus bekannten Musicals wie Cats, Chicago, Miss Saigon etc. ▶ Stadtsaal Wil, 20 Uhr  
**System-Out.** Das Rocktheater tilt zeigt ein Stück ferner Zukunft ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20 Uhr

## :KABARETT

**Geholten Stühle.** Andreas Lutz und Gerhard Meister mit Watching God ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## :LITERATUR

**extratour.** Fernsehübertragung anlässlich der expo 02, (Anmeldung erforderlich). ▶ Bodman-Haus Gottlieben, 14 Uhr

## :DIVERSES

**Die Lange Nacht der Museen.** Stadtsparziergang zu realen und Gedankenräumen, mit Elsa Prochaska; Schüler lesen Texte zu den Rosenthals ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 18 Uhr

**Vom Drill zur Bildung.** Aus der Frühgeschichte des st.gallischen Volksschulwesens; Führung durch die Sonderausstellung ▶ Historisches Museum St.Gallen, 20 Uhr



# ■ AUSSTELLUNGEN

## ■ KUNST

**Fallen Angel.** Nicolas Robel ♦ Alte Kaserne Winterthur | bis 21.9.

**Franziska Messner-Rast & Christian Uetz.** ♦ Galerie Adrian Bleisch Arbon | bis 28.9.

**Gilgi Guggenheim.** Storm ♦ Schloss Wartensee Rorschacherberg | bis 24.11.

**Otto Bruderer.** Bilder in Kasein, Öl und Aquarell ♦ Klinik Stephanshorn St.Gallen | bis 30.10

**Piero Dorazio.** Neue Arbeiten ♦ Erker Galerie St.Gallen | bis 19.10.

**Skulpturenausstellung.** Im und ums Schloss ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach | bis 22.9.

**Adolf Dietrich (1877–1957).** Ein Künstlerleben am See ♦ Kronenhof Berlingen und Galerie Seestrasse 96 | bis 20.10.

**Albert Bechtold.** Einer der Wegbereiter der kubistisch-abstrahierten Formensprache in Österreich ♦ VLM Bregenz | bis 29.9.

**Originalgraphik – Schwerpunkt Ostschweiz.** Der Verein für Originalgraphik Zürich zeigt Arbeiten von rund 40 Künstlerinnen (Galerien im 1. und 2. Stock) ♦ Migros Klubschule St.Gallen | bis 3.11.

**Alpen-Pop.** Warhol und die Bauernmalerei ♦ Kunstmuseum St.Gallen | bis 8.9.

**Ernst Ludwig Kirchner.** Graphische Werke ♦ Kunstmuseum Winterthur | bis 3.11.

**Gemischte Gesellschaft.** Bildnisse aus 4 Jahrhunderten ♦ Wessenberg-Galerie Konstanz | bis 29.9.

**Laterally Yours.** Shahryar Nashat ♦ Kunstverein St.Gallen | bis 29.9.

**Louise Bourgeois.** Zeichnungen und Skulpturen ♦ Kunsthaus Bregenz | bis 15.9.

**Pierre Maria de Wessenberg (1858–1942).** Tagebuchskizzen einer Lebensreise ♦ Wessenberg-Galerie Konstanz | bis 29.9.

**Richard Hamilton.** Druckgrafik und Multiples 1939–2002 ♦ Kunstmuseum Winterthur | bis 24.11.

**sichten und sehen.** Die Sammlung als Spiegel. Kunstverein Konstanz ♦ Münster Konstanz | bis 8.9.

**Vision.** Das reichhaltige Spektrum des schweizerischen Textilschaffens ♦ Textilmuseum St.Gallen | bis 31.10.

**Heidi Tobler.** Rocker auf heissen Stühlen ♦ Bären Häggenschwil | bis 8.9.

**Malermeister – Meistermaler.** Adolf Dietrichs Werkstatt ♦ Kunstmuseum des Kt. TG, Warth | bis 15.12.

**Max Ernst.** Surreale Welten ♦ Museum Liner Appenzel | bis 8.9.

**Sommeratelier.** Stefan Rutishauser – «Die Form des Wassers» ♦ Remise Weinfelden | bis 14.9.

**The House of Fiction.** ♦ Sammlung Hauser und Wirth St.Gallen | bis 13.10.

**N55.** Einzelausstellung des dänischen Kollektivs N55 mit den Projekten «Land», «Snail Shell Systems», «Rooms», «Yteicos» ♦ Kunsthalle St.Gallen | bis 8.9.

**Eines Bettlers Sternenausatz.** Joseph Kopf, 1929–1979, Lyriker; sein Nachlass in der Kantonsbibliothek St.Gallen ♦ Regierungsgebäude (Ausstellungs-saal) St.Gallen | bis 22.9.

**Eisabeth Moers, Katharina Sochor-Schüpbach.** ♦ Alte Fabrik Rapperswil | bis 22.9.

**Liz Miels-Kratochwil, Jürg Rohr, Bruno Steiger.** ♦ Altes Zeughaus Herisau | bis 15.9.

**Lotte Müggler.** «painting»; Vernissage 1.9., 14 Uhr ♦ Galerie Schönenberger Kirchberg | bis 29.9.

**Patrick Steiger.** Malerei und Objekte ♦ Raum für Kunst Altstätten | bis 8.9.

**Spallo Kolb.** Installation ♦ Kunsthalle Arbon | bis 18.9.

**Jakob Aerne.** Entdecker der Diachromatische Art ♦ Splügeneck St.Gallen | bis 2.9.

**Eyes II.** Renée Levi, Basel ♦ Wolfsberg Ermatingen | bis 30.10.

**Die heimlichen Künstler.** Im Wind der art brut: Fotos von Mario del Curto und Originalwerke der Künstlerinnen und Künstler ♦ Museum im Lagerhaus St.Gallen | bis 3.9. – 3.11.

**Irmgard Hildebrand.** Und immer stehen danach irgendwo irgendwelche Menschen fassungslos vor den Trümmern... (Vernissage: 3.9., 19 Uhr) ♦ Splügeneck St.Gallen | 3.9. – 3.10

**vonallenseiten – Sommeratelier im Shed.** Rauminstallation von Hans Jacoby, Nürnberg ♦ Eisenwerk Frauenfeld | bis 7.9.

**Regula Baudenbacher.** Paper Pure; Bilder, Objekte, Installation im Schlosspark [Schloss Bliedegg Bischofszell] | bis 21.9.

**Sommeratelier.** Stefan Rutishauser – «Die Form des Wassers» ♦ Remise Weinfelden | bis 14.9.

**Travers.** Rauminstallation von Adi Fäslser ♦ Kunstraum Kreuzlingen | 7.9. – 27.10.

**Nesa Gschwend & Ingrid Tekebroek.** Malerei und Skulpturen ♦ Raum für Kunst Altstätten | 12.9. – 20.10.

**Poentina.** Eine Kinder- und Erwachsendengeschichte. Text und Bilder von Rosalba Nussio; Vernissage 13. Sept., 19.30 Uhr [Galerie Stacker Bischofszell] | 13.9. – 2.10.

**MIA.** Einzelausstellung von Harald Pridgar und Jacqueline Jurt ♦ Kunsthalle St.Gallen | 21.9. – 17.11.

**Jules Kaeser.** (Vernissage: 28.9., 17 Uhr) ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach | 28.9. – 3.11.

**Alois Carigiet.** Die frühen Jahre ♦ Bündner Kunstmuseum Chur | 22.6.–15.9. | Di–So 10–17 Uhr, Do 10–20 Uhr

**Muntean/Rosenblum.** SomeThings Never Change ♦ Kunsthaus Bregenz

**Otto Bruderer.** 1911–1994. Landschaften – Eindrücke von nah und fern ♦ Otto-Bruderer-Haus, Waldstatt | jeden 1. Samstag, 10–16 Uhr

**Carl Andre.** Cuts 1967/2000, Schlüsselwerk der Minimalart, neu realisiert ♦ Hallen für neue Kunst Schaffhausen | Di–Sa 15–17 Uhr, So 11–17 Uhr

**Joseph Kosuth.** Bodeninstallation des amerikanischen Konzeptkünstlers ♦ Kunstmuseum des Kantons Thurgau, Kartause Ittingen | Mo–Fr 14–17 Uhr, Sa/So 11–17 Uhr | bis Frühling 2003

**Pierre Maria de Wessenberg (1858–1942).** Tagebuchskizzen einer Lebensreise ♦ Wessenberg-Galerie Konstanz | Di–Fr 10–18 Uhr, Sa/So 10–17 Uhr | 7.7.–29.9.

**in progress.** Mark Staff Brandl, Hans Schweizer, Sven Hebel, Jürg Rohr, Tobias Bucher, Josephine Frampton, Francesco Bonnano, Marco Eberle, Simon Kness, Monika Iten, Stefan Schwald, Ernst Sturzenegger ♦ Macelleria d'arte St.Gallen

**Ensor, Munch, Kokoschka und die Grafik des Symbolismus.** ♦ Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten Winterthur | Di 10–20 Uhr, Mi–So 10–17 Uhr

**Poya.** Alpfahrtsbilder aus dem Greyerz ♦ Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl.

**Villa Arte Nuova.** Hans Krüsi, Alfred Broger, Werner Krainz, Ulrich Bleiker, Harlis H. Schweizer u.a. ♦ Villa Arte Nuova, Flawil, 071 393 55 45

**Bedeutende Sammlung Bauernmalerei der Schweiz.** auch Kunsthandwerk und Volkskunst der Appenzeller ♦ Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl.

## ■ FOTOGRAFIE

**Blickgift.** Fotografien von Vera Hepp ♦ Kluggasse 9, Rapperswil | Öffnungszeiten n. V., 055 210 43 81

**Stefan Vollenweider.** Fotografien, Affiche 2 ♦ Kluggasse 9, Rapperswil, Öffnungszeiten n. V., 055 210 43 81

## ■ TEXTIL:MODE

**Eindruck – Ausdruck.** Textile Miniaturen von Ch. Frey Löchgau, Deutschland ♦ Textilmuseum St.Gallen | bis 13.10.

**Vision.** Das reichhaltige Spektrum des schweizerischen Textilschaffens ♦ Textilmuseum, St.Gallen | Mo–Sa 10–12/14–17 Uhr, So 10–17 Uhr

**Marialisa Sponga.** Wege des unendlichen. Textilwerke ♦ Textilmuseum St.Gallen | Mo–Sa 10–12/14–17 Uhr

## ■ DIVERSE

**Rosenthals.** Collage einer Familiengeschichte ♦ Jüdisches Museum Hohenems | bis 6.10.

**31. Mineralien- und Bergkristallausstellung.** Vereins «Mineralienfreunde Wil» ♦ Stadtsaal Wil | 21./22.9.

**Vom Drill zur Bildung.** Aus der Frühgeschichte des St.Gallischen Volksschulwesens ♦ Naturmuseum St.Gallen | bis 12.10

**Bäume in der Ostschweiz.** Sonderausstellung ♦ Botanischer Garten St.Gallen | bis 5.1.03

**Die Freuden des Lebens.** Ausstellung vom 4. Schweizer Sandskulpturen-Festival ♦ Arionwiese Rorschach | bis 15.9.

**Sag mir, welche Haube du trägst...** Ausstellung zu St.Galler Trachtenhauben ♦ Textilmuseum St.Gallen | Mo–Sa 10–12 Uhr, 14–17 Uhr, So 10–17 Uhr | bis 3.9.

**Ammonshörner und Donnerkeile.** Aus dem Leben ausgestorbener Kopf-füsser; Sonderausstellung ♦ Naturmuseum St.Gallen

**Nur eine Maus?** Sonderausstellung des Bündner Natur-Museums in Chur ♦ Naturmuseum St.Gallen | bis 27.10.

**Berühmte Diamanten und ihre Geschicht(en).** Sonderausstellung ♦ Völkerkundemuseum St.Gallen | bis 26.2.03

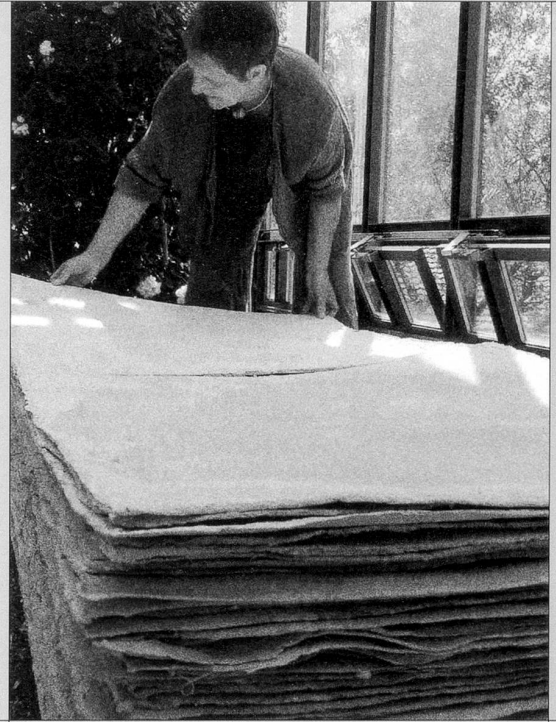
**Thema «St.Galler Figurentheater.** Neupräsentation eines Ausstellungsraumes ♦ Historisches Museum St.Gallen

**Gesse het me allewil.** quer durch die Appenzeller Esskultur ♦ Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl.

**Götter wandelten einst...** Antiker Mythos im Spiegel alter Meister aus den Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein ♦ Kunstmuseum Liechtenstein | Di–So 10–17 Uhr, Do 10–20 Uhr | bis Herbst 2002

**Edeltraut Krämer.** Unikate aus Keramik, Glas und Textil ♦ Werkalerie K, Schmiedgasse 22, Herisau | Do 14–18.30 Uhr, Fr 16.30–20 Uhr, Sa 10–15 Uhr

**Natalia Zwissler.** Handwerkliche Unikate aus Keramik, Holz und Glas ♦ N. Zwissler, Oberstr. 167, St.Gallen | Di–Fr 10–12.30/14–18 Uhr, Sa 10–13 Uhr



## PAPER PURE

### Regula Baudenbacher

Seit dem 1. Sept. 01 bis zum 1. Sept. 02 bearbeitet Regula Baudenbacher die Tagespost, die in ihr Haus kommt. Diese rituelle Verarbeitung von Information kann an der Ausstellung auf Schloss Bliedegg nachvollzogen und empfunden werden in Form von Bild-, Objekt- und Installationsmaterial.

**Sa. 31. Aug. bis Sa. 21. Sept.** im Schlosspark von Schloss Bliedegg, Bischofszell jeweils Fr, von 17–20 Uhr und Sa, von 16–19 Uhr



- DI. 03. Bewegungstheater: 19:15 Uhr  
bis Arte Ludens **"DIE LETZTEN FEEN"**
- DO. 05. Ein bewegter Klamauk mit:  
Brigitta Beglinger, Nadja Hagmann,  
Stefan Hungerbühler, Claudia Roemmel  
und Moritz Wittensöldner
- FR. 06. Rock Konzert mit: 20:30 Uhr  
**"FAVEZ" "TOBOGGAN"** und supp. Act  
Post-rock und Indie-rock aus Lausanne
- SA. 07. Konzert zum 20. Jahre Jubiläum 21:00 Uhr  
Interessengemeinschaft Graben  
**"WHYSOME"** die Popcore-Newcomer aus Basel  
**Gewinner des Couleur 3 Wettbewerbs aus über  
300 Bands**  
Support: **"CHEAMOR BUDDER" (SG)**  
Vergünstigter Eintritt zum 20-Jahre-Jubiläum
- MI. 11. Bewegungstheater: 19:15 Uhr  
bis Arte Ludens **"DIE LETZTEN FEEN"**
- FR. 13. Ein bewegter Klamauk mit: Brigitta Beglinger,  
Nadja Hagmann, Stefan Hungerbühler,  
Claudia Roemmel und Moritz Wittensöldner
- SA. 14. Reggae / HipHop Konzert mit: 21:30 Uhr  
**"POW WOW MOVEMENT"** und Support  
Siehe Tagespresse
- DI. 17. **Brigitta Schrepfers SOMAFON präsentiert:** 20:30 Uhr  
und **"HANGOVER"** ein Tanzkrimi
- DO. 19. Am Ort des Geschehens gehen die Tänzer die  
Wände hoch, schweben über den Boden und  
fallen durch den Raum.
- FR. 20. Konzert:  
**Benefiz Musik Nacht**  
**"LES AMIS DE JULIETTE"** und supporting Acts inkl. DJs  
spielen für Guatemala, Ecuador und Indien  
Siehe Tagespresse
- SA. 21. **FIREPARTY 2:** Konzert mit five Bands: 19:30 Uhr  
**"MFS", "VERBAL IMPACT", "STOLEFLAG", "OUTRAGE",**  
**"4 INDEPENDENCE"** und **"TASTES LIKE HONEY"**, plus  
**DJ KNÖSE** und dem DJ Team **CRACKCOMMANDO**  
**KEEP THE FIRE BURNING!**  
Punkrock presented by Firecrew
- DI. 24. Konzert: 20:00 Uh  
**"DANI FELBER BIG BAND"**  
Unter der Leitung von **PEPE LIENHARD**
- FR. 27. Rock Konzert mit:  
**"Q'ain'": The Sign Language Tour 2002**  
Depro - Rock mit Liveübersetzung in die  
Gebärdensprache  
Siehe Tagespresse
- SA. 28. Jazz Konzert: 20:30 Uhr  
**"Phil Stockli Quartett"**  
Jazz aus New York



## saisoneröffnung

### jolly & the flytrap

die eleganteste partyband der schweiz,  
global rock'n'roll  
fr 20.sept. 21.00 uhr, fr. 22.-/27.-

### lobith

eine kreative verbindung  
von jazz, pop & latin mit  
bezaubernder frauenstimme  
sa 21.sept. 21.00 uhr, fr. 20.-/25.-

### les raines prochaines

«es gibt immer etwas zu tun»,  
musikperformance  
so 22.sept. 20.30 uhr, fr. 22.-/27.-

### phantomima

«der kaffe ist fertig», ein spritziges &  
parodistisches comedyprogramm  
ohne worte  
sa 28.sept. 20.30 uhr, fr. 20.-/25.-

## löwen arena sommeri

Vorverkauf: 0041 / 71 / 411 30 40  
www.loewenarena.ch

# 9999

## Bücher und CDs

### suchen

## idealistisch-feministisch musik- und literaturbegeisterte Bücherwürmin



### Frauenbibliothek und Fonothek Wyborada

Davidstr. 42, 9000 St. Gallen 071 222 65 15  
e-mail: wyborada@bluwin.ch  
www.wyborada.ch



## MUSEUM IM LAGERHAUS

Stiftung für schweiz. naive Kunst und art brut  
Davidstrasse 44, CH-9000 St.Gallen  
Tel. 071 223 58 57 / Fax 071 223 58 12

2. September - 3. November 2002

### Die heimlichen Künstler

im Wind der art brut

Fotos von Mario del Curto  
und Originalwerke der Künstlerinnen und Künstler

In Zusammenarbeit mit dem  
Musée de l'Elysée, Lausanne

#### Öffentliche Führungen:

Sonntag, 22. September und 20. Oktober,  
je 10.30 Uhr

#### Öffnungszeiten:

Dienstag bis Sonntag 14 – 17 Uhr

## ADOLF DIETRICH (1877–1957)

Der Berliner Maler in Fotografien von

Hans Baumgartner	Winfrid Alarich Jauch
Walter Dräyer	Urs Oskar Keller
Georg Gerster	Helga Lutz-Weiskönig
Herbert Gündel	Rosmarie Reutlinger Bär
Gerhard Hepp	Herbert Tannenbaum
Susi Ruth Iff Kolb	Rolf Wessendorf

Jubiläums-Ausstellung  
27. Juli bis 20. Oktober 2002  
CH-8267 Berlingen TG

Galerie Seestrasse 96 | Seehotel Kronenhof

Öffnungszeiten  
Freitag 17 – 19 Uhr  
Sa/So 12 – 18 Uhr

Telefon 052 770 27 08  
Telefax 052 770 27 09  
galerieg6@bluewin.ch

Öffnungszeiten  
täglich von 8 – 23 Uhr

Telefon 052 762 54 00  
Telefax 052 762 54 81  
info@seehotel-kronenhof.ch

# oeko-markt z. B. dies:

- kleika • kleika • kleika •
- Secondhand-Kleiderladen
- Veloschlauchtaschen aus eigener Produktion

Kirchgasse 11, 9000 St. Gallen

Di–Fr 10.00–18.00 Uhr

Sa 10.00–16.00 Uhr

Rubrik:

**alt &  
wieder neu**

\* mit Wettbewerb

weitere 73 Adressen:

[www.oeko-markt.ch](http://www.oeko-markt.ch)\*

fair, lokal & ökologisch

24. August – 18. September

Spallo Kolb

Installation

Matinée

So. 15. September 11 Uhr

«ungeliebte Objekte»

Besucher bringen ein Objekt  
bis zur Grösse 40 x 60 x 25 cm  
mit. Der Künstler transformiert  
dieses Objekt für Fr. 100.–

Kunsthalle Arbon  
Grabenstrasse 6, 9320 Arbon  
Tel./Fax 071 446 94 44  
[www.kunsthallearbon.ch](http://www.kunsthallearbon.ch)

Öffnungszeiten

Mittwoch 17–19 Uhr

Freitag 19–24 Uhr

Samstag (Bar)

Sonntag 14–17 Uhr

Führungen auf telefonische  
Vorankündigung

**T S N U H A L L E**  
ARBON ▲



**Galerie Geiger.** Fischmarkt 5a, 78462 Konstanz  
**Galerie Grashey.** Schützenstr. 14, 78462 Konstanz  
**Galerie Latzer.** Romanshornerstr. 82, 8290 Kreuzlingen  
**Galerie neue Kunst.** Brauneggerstr. 34a, 78462 Konstanz  
**Galerie Neuwirk.** Reichenauer Str. 186, 78462 Konstanz  
**Galerie Objekta.** Konstanzerstr. 39, 8280 Kreuzlingen  
**Galerie Paul Hafner.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 223 32 11  
**Galerie Schedler Warth.** Dorfstr. 56, 8532 Warth, 052 747 19 46  
**Galerie Schönenberger.** Florastr. 7, 9533 Kirchberg, 071 931 91 66  
**Galerie Seestrasse 96.** Seestrasse 69, 8267 Berlingen, 052 770 27 08  
**Galerie Susanna Kulli.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 223 59 58  
**Galerie u. Kunsthandlung Raubach.** Neugasse 39/41, 9000 St.Gallen, 071 222 27 66  
**Galerie vor der Klostermauer.** Zeughausgasse 8, 9001 St.Gallen  
**Galerie W.** Seeallee 6, 9410 Heiden, 071 891 14 40  
**Galerie WerkArt.** Teufenerstr. 75, 9000 St.Gallen, 079 690 90 50  
**Galerie Wilma Lock.** Schmiedgasse 15, 9000 St.Gallen, 071 222 6252  
**Gambrinus Concert.** Wassergasse 5, 9000 St.Gallen, 071 222 47 71  
**Gasthaus Linde.** Hauptstr. 42, 9042 Speicher, 071 344 16 61  
**Gasthaus Ochsen.** St. Gallerstr. 33, 9230 Flawil, 071 393 39 79  
**Gasthof Brauerei Frohsinn.** Romanshorner Str. 15, 9320 Arbon  
**Geschichtsladen.** Gupfengasse 6., 9230 Flawil, 071 393 89 88  
**Grabenhalle.** Unterer Graben, 9000 St.Gallen, 071 222 82 11  
**Greuterhof Islikon.** Hauptstrasse 15, 8546 Islikon, 052 375 12 35  
**Grünfels Kellerbühne.** Molkereistr. 12, 8645 Jona, 0041 55 212 28 09  
**Gugelhuus, Eltern-Kind Zentrum.** Axensteinstr. 7, 9000 St.Gallen, 071 222 44 51  
**Gymnasium Friedberg.** Friedbergstr. 16, 9200 Gossau, 071 389 53 53  
**Gymnasium St.Antonius.** Hauptgasse 51, 9050 Appenzell, 071 788 98 00  
**Habsburg.** Rheinstr. 70, 9443 Widnau, 071 722 21 56  
**Hafenbuffet.** Bahnplatz, 9400 Rorschach, 071 841 60 25  
**Hallen für neue Kunst.** Baumgartenstrasse 23, 8200 Schaffhausen, 052 625 25 15  
**Hämmerle-Fabrik.** Uferpromenade 39, 88709 Meersburg  
**Haus Eintracht.** Oberer Gansbach 7, 9050 Appenzell  
**Haus zur letzten Latern.** Schwertgasse 3, 9000 St.Gallen, 071 245 23 33  
**Historisches Museum St.Gallen.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 42  
**Hotel am Spisertor.** Moosbrugstr. 1, 9000 St.Gallen  
**Hotel Appenzellerhof.** Hauptstr. 6, 9042 Speicher, 071 344 13 21  
**Hotel Ekkehard.** Rorschacher Str. 50, 9000 St.Gallen, 071 222 47 14  
**Hotel Hecht.** Hauptgasse 9, 9050 Appenzell, 071 787 10 25  
**Hotel Jägerhof.** Brühlbleichstr. 11, 9000 St.Gallen, 071 245 50 22  
**Hotel Nord.** Nordstr. 4, 9410 Heiden  
**Hotel Walzenhausen, Wellness- und Kurzentrum.** Ch. Caprez-Bieli, Direktion, 9428 Walzenhausen, 071 886 21 21  
**HSR Hochschule.** Oberseestr. 10, 8640 Rapperswil, 055 222 41 11

**Im Keller der Rose.** Gallusstr. 18, 9000 St.Gallen, 071 222 90 20  
**Jazzhuus.** Rheinstr. 21, 6890 Lustenau  
**Jüdisches Museum Hohenems.** Schweizer Strasse 5, 6845 Hohenems, 0043 05576-73989-0  
**Jukebox.** Poststr. 4a, 9500 Wil, 071 911 60 70  
**K9 Kulturzentrum.** Obere Laube 71, 78462 Konstanz, 0049 7531 16713  
**Kammgarn, Kulturzentrum.** Baumgartenstr. 19, 8200 Schaffhausen, 052 620 24 75  
**Kantonsbibliothek Vadiana.** Notkerstrasse, 9000 St.Gallen  
**Kantonsschule Frauenfeld.** 8500 Frauenfeld  
**Kantonsschule Trogen.** Niedern, 9043 Trogen, 071 343 61 11  
**Kastanienhof.** Militärstr. 9, 9000 St.Gallen, 071 278 41 42  
**Kellerbühne.** St. Georgenstrasse 3, 9000 St.Gallen, 071 223 39 59  
**Kino Madlen.** Auerstr. 18, 9435 Heerbrugg, 071 722 25 32  
**Kino Rosental.** Schulhausstr. 9, 9410 Heiden, 071 891 36 36  
**Kinok Cinema.** Grossackerstrasse 3, 9000 St.Gallen, 071 245 80 68  
**Kirche St.Mangen.** Magnihalden 15, 9000 St.Gallen, 071 245 56 76  
**Klinik Stephanshorn.** Brauerstrasse 95, 9016 St.Gallen  
**Kloster St.Katharinen.** Katharinen-gasse 11, 9000 St.Gallen, 071 223 56 23  
**Klosterkirche Münsterlingen.** 8596 Scherzingen  
**Kraftfeld.** Tössfeldstrasse 3, 8400 Winterthur, 052 20 20 20 4  
**Kraftwerk Krummenaus.** Im Trempel, 9643 Krummenau  
**Kultur Cinema.** Farb-gasse, 9320 Arbon, 071 440 07 64  
**Kultur in de Aula.** Schülerweg 2, 9403 Goldach  
**Kultur im Bären.** Unterdorf 5, 9312 Haggenschwil, 071 298 51 91  
**Kulturforum Amriswil.** Bahnhofstr. 22, 8580 Amriswil, 071 410 00 92  
**Kulturkarussell Rössli.** Bahnhofstr. 1, 8712 Stäfa, 01 926 48 67  
**Kulturladen Konstanz.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 7531 52954  
**Kulturpalast.** Im Bahnhof, 9424 Rheineck, 071 880 02 50  
**Kulturzentrum am Münster.** Wessenbergstr. 39, 78459 Konstanz, 0049 7531 900 900  
**Kulturzentrum Gaswerk!** Untere Schöntalstrasse 19, 8401 Winterthur, 052 203 34 34  
**Kunsthalle Arbon.** Grabenstr. 6, 9320 Arbon, 071 446 94 44  
**Kunsthalle St.Gallen.** Davidstrasse 40, 9000 St.Gallen, 071 222 10 14  
**Kunsthalle Wil.** Poststr. 10, 9500 Wil, 071 911 77 71  
**Kunsthau Bregenz.** Karl Tizian Platz, 6900 Bregenz, 0043 5574 48 594-0  
**Kunsthau Glarus.** Im Volksgarten, 8750 Glarus, 0041 55 640 25 35  
**Kunstmuseum des Kanton Thurgau.** Kartause Ittingen, 8532 Warth, 052 748 41 20  
**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städtle 32, 9490 Vaduz, 00423 235 03 00  
**Kunstmuseum St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 71  
**Kunstmuseum Winterthur.** Museumstr. 52, 8402 Winterthur, 052 267 51 62  
**Kunstraum Dornbirn.** Achstr. 1, 6850 Dornbirn, 0043 557 25 50 44  
**Kunstraum Kreuzlingen.** Bodanstr. 7a, 8280 Kreuzlingen, 071 677 10 38  
**Kunstverein Konstanz.** Wessenbergstr. 41, 78462 Konstanz  
**Kunstverein St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 74

**Kursana Residenz.** Moosbrugstr. 1, 9000 St.Gallen  
**Lagerhaus.** Davidstr. 40, 9000 St.Gallen  
**Landeskonservatorium Vorarlberg.** Reichenfeld, 6800 Feldkirch, 0043 5522/71110  
**Lindauer Marionettenoper.** Fischer-gasse 37, 88131 Lindau  
**Lindensaal.** Zeughausstr. 4, 9053 Teufen, 071 333 41 03  
**Löwenarena.** Hauptstr. 23, 8580 Sommeri, 071 411 30 40  
**Lyceumclub St.Gallen.** Rorschacher Str. 25, 9000 St.Gallen  
**Macelleria d'arte.** Bankgasse 14, 9000 St.Gallen, 071 220 10 35  
**Markthalle Altenrhein.** Hauptstr. 94, 9422 Staad, 071 850 92 47  
**Migros Klubschule.** Bahnhofplatz 2, 9001 St.Gallen, 071 228 15 00  
**Move Club.** Technikumstr. 90, 8411 Winterthur, 052 212 02 13  
**Museum Appenzell.** Hauptgasse 4, 9050 Appenzell, 071 788 96 31  
**Museum im Lagerhaus.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 223 58 57  
**Museum Lindwurm.** Unterstadt 18, 8260 Stein am Rhein  
**Museum Liner.** Unterrainstr. 5, 9050 Appenzell, 071 788 18 00  
**Museum Oskar Reinhart.** am Stadtgarten, 8400 Winterthur, 052 267 51 72  
**Museum zu Allerheiligen.** Baumgartenstrasse 6, 8200 Schaffhausen, 052 633 07 77  
**Musikakademie St.Gallen.** Rorschacher Str. 25, 9000 St.Gallen, 071 224 59 59  
**Naturmuseum St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 70  
**Oek. Gemeindezentrum Halden.** Oberhaldenstr. 25, 9016 St.Gallen  
**Offene Kirche St.Leonhard.** St.Leonhardstr. 67, 9000 St.Gallen, 071 278 49 69  
**Offset Club.** Hintere Poststr. 2, 9000 St.Gallen, 071 277 37 17  
**Olma Messen.** Splügenstr. 12, 9008 St.Gallen, 071 242 01 01  
**Opus Zwei.** Kirchgasse 3, 9000 St.Gallen, 071 223 38 88  
**Ozon, Club Discothek.** Goliathgasse 28, 9000 St.Gallen  
**Proberaum Theater Bilitz.** 9542 Münchwilen  
**Propstei.** 9127 St.Peterzell  
**Psych. Klinik Münsterlingen.** 8596 Scherzingen  
**Rauch Club.** Markt-gasse 1, 6800 Feldkirch  
**Raum für Kunst.** Obergasse 14, 9450 Altstätten, 071 755 42 56  
**Regierungsgebäude (Ausstellungs-saal).** Stiftsbezirk, 9000 St.Gallen  
**Reglomat AG.** Hauptstrasse, 9042 Speicher  
**Rehabilitationszentrum.** Engelgass 417, 9426 Lutzenberg, 071 886 30 80  
**Reitwegplatz.** Reitwegplatz, 8400 Winterthur  
**Remise vom Haus zum Komitee.** Frauenfelderstrasse 16 a, 8570 Weinfelden, 071 626 83 85  
**Remise, Kulturzentrum.** Silostr. 10, 9500 Wil, 071 912 26 55  
**Rest. Adler, St.Georgen.** St.-Georgen-Str. 84, 9000 St.Gallen  
**Rest. Bahnhofbuffet.** Bahnhofplatz 3, 9100 Herisau  
**Rest. Glattmühle.** Schwellbrunnerstr., 9100 Herisau  
**Rest. Rössli.** Postplatz, 9050 Appenzell  
**Rest. Tübli.** Hirschengasse, 9050 Appenzell  
**Restaurant Eintracht.** Neudorfstr. 5, 9533 Kirchberg, 071 931 10 92  
**Restaurant Hintere Post.** Hintere Post-str. 18, 9000 St.Gallen, 071 222 66 84  
**Restaurant Moststube.** Olma-Halle 5, 9000 St.Gallen

**Restaurant Rössli.** Dorfstr. 16, 9122 Mogelsberg, 071 374 15 11  
**Restaurant Schwarzer Engel.** Engel-gasse 22, 9000 St.Gallen, 071 223 35 75  
**Rheinpark Stadion.** Lettstrasse 74, 9490 Vaduz  
**Rock am Weier.** Unterhalb der Altstadt, 9500 Wil  
**Rotes Schulhaus.** Rüti 1988, 9052 Nieder-teufen, 071 333 19 72  
**Rudolf Steiner Schule.** Rorschacher Str. 312, 9016 St.Gallen, 071 288 05 15  
**Salzhaus.** Untere Vogelsangstr. 6, 8400 Winterthur, 052 204 05 54  
**Sambao – die Seebar.** Weitegasse, 9320 Arbon, 071 440 08 18  
**Sammlung Hauser und Wirth.** Grün-bergstr. 7, 9000 St.Gallen, 071 228 55 50  
**Schauwerk – Das andere Theater.** Postfach 1532, 8201 Schaffhausen, 052 620 05 86  
**Schloss Dottenwil.** Betten 2, 9303 Wittenbach, 071 298 31 69  
**Schloss Wartegg.** Von-Barler-Weg, 9404 Rorschacherberg, 071 858 62 62  
**Schloss Wartensee.** Schloss Warten-see, 9404 Rorschacherberg, 071 858 73 73  
**Schloss Wolfsberg AG, Executive Development Centre.** 8272 Ermatingen, 071 663 51 51  
**Schnell das Restaurant.** Seestr. 4, 9400 Rorschach, 071 841 51 22  
**Schulhaus Oberzil.** Brauerstrasse 78, 9016 St.Gallen  
**Seeger Bar.** Oberer Graben 2, 9000 St.Gallen, 071 222 30 07  
**Seehotel Kronenhof.** Seestrasse 101, 8267 Berlingen, 052 762 54 00  
**Seeparksaal.** 9320 Arbon, 071 446 77 58  
**Seminar Kreuzlingen.** Hauptstr. 87, 8280 Kreuzlingen, 071 678 55 55  
**Sensorium.** Walzmühlestr. 49, 8500 Frauenfeld, 052 712 31 21  
**Simon Kneuss Galerieraum.** Linse-bühlstr. 41, 9000 St.Gallen, 079 243 55 37  
**Skihütte.** Skiliftweg 9, 8374 Oberwan-gen, 071 977 14 77  
**Sonderbar.** Bahnhofstr. 1, 6800 Feldkirch, 0043 5522 384 82  
**Spielboden Kulturveranstaltungen GmbH.** Färbgasse 15, 6850 Dornbirn, 0043 5572 21933 0  
**Splügeneck.** Pic-o-Pello-Platz, 9000 St.Gallen, 071 222 16 29  
**Sportplatz Lerchenfeld.** Zürcherstrasse, 9000 St.Gallen  
**Stadel.** Bäumlstr. 75, 6973 Höchst, 0664 1813022  
**Stadtsaal Wil.** Bahnhofplatz 6, 9500 Wil, 071 913 70 07  
**Stadttheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78462 Konstanz, 0049 7531 13 00 21  
**Stadttheater Schaffhausen.** Her-renacker 22/23, 8200 Schaffhausen, 052 625 05 55  
**Stiftung Kinderdorf Pestalozzi.** Grund, 9043 Trogen, 071 344 14 31  
**T-Haus, Haus für Tanz, Theater, Text und Ton.** Postfach 2107, 9001 St.Gallen  
**TaKino.** Zollstr. 10, 9494 Schaan, 00423 237 59 70  
**Tango Almacén.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 222 60 81  
**Tankstell Bar.** Teufenerstrasse, 9000 St.Gallen  
**Textilmuseum.** Vadianstr. 2, 9000 St.Gallen, 071 222 17 44  
**Theagovia.** Bahnhofstr. 19, 8575 Bür-glen, 071 633 25 60  
**Theater am Kirchplatz.** Reberastr. 12, 9494 Schaan, 00423 237 59 60  
**Theater am Kornmarkt.** Kornmarkt, 6900 Bregenz, 0043 55 74 42 018  
**Theater am Stadtgarten.** Theaterstr. 4, 8400 Winterthur, 052 267 50 20  
**Theater an der Grenze.** Hauptstr. 55, 8280 Kreuzlingen, 071 672 28 27

**Theater im Sidi.** St.Gallerstr. 40, 8401 Winterthur, 052 212 14 42  
**Theater Jetz.** Rieter Areal, 8370 Sirmach, 071 966 50 39  
**Theater St.Gallen.** Museumstr. 1/24, 9000 St.Gallen, 071 242 06 06  
**Tonhalle St.Gallen.** Museumstr. 25, 9000 St.Gallen, 071 242 06 32  
**Tonhalle Wil.** Tonhallestr. 29, 9500 Wil, 071 913 89 29  
**Triangel Restaurant Ochsen.** 9200 Gossau, 071 385 25 31  
**Universität St.Gallen.** Dufourstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 224 21 11  
**Vaduzer-Saal.** Äulestrasse 60 (hinten), 9490 Vaduz, 00423 235 40 65  
**visarte.ost.** Oberer Graben 38, 9000 St.Gallen, 071 220 83 50  
**Völkerkundemuseum.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 48  
**Vorarlberger Landesmuseum.** Korn-marktplatz, 6900 Bregenz, 0043 5574 46050  
**Waaghaus.** Marktplatz Bohl, 9000 St.Gallen  
**Werk-galerie K.** Schmiedgasse 22, 9102 Herisau, 071 351 71 70  
**Werkheim Neuschwende.** Neusch-wende 220, 9043 Trogen, 071 343 78 10  
**Werkstatt.** Teufenerstrasse 73b, 9000 St.Gallen  
**Werkstatt Inselgasse, Stadttheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78467 Konstanz, 0049 7531 13 00 21  
**Werkstätten- und Kulturhaus.** Post-fach 129, 9043 Trogen, 071 344 43 38  
**Wessenberg-Galerie.** Kulturzentrum am Münster, 78462 Konstanz, 0049 7531 900 921  
**Wyborada, Frauenbibliothek.** Lager-haus, 9000 St.Gallen, 071 222 65 15  
**Zebra Kommunales Kino.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 7531 601 62  
**Zentrum 88.** Hauptstr. 88, 8280 Kreuzlin-gen, 071 672 87 80  
**Zürcher Hochschule Winterthur.** Technikumstrasse 9, 8401 Winterthur, 052 267 74 96

# Katharina Grosse

Der weisse Saal trifft  
sich im Wald

7. Sept. – 24. Nov. 2002

Kunstverein St.Gallen

Kunstmuseum

Kunstmuseum  
Museumstr. 32  
CH-9000 St.Gallen  
Dienstag bis  
Freitag  
10 bis 12 Uhr  
14 bis 17 Uhr  
Samstag/Sonntag  
10 bis 17 Uhr  
1. November  
geschlossen

# LATERALLY YOURS, SHAHRYAR NASHAT

24. August – 29. September 02

Kunstverein St.Gallen

in Katharinen

Katharinen  
Katharinengasse 11  
CH-9000 St.Gallen  
Dienstag bis  
Freitag  
10 bis 12 Uhr  
14 bis 17 Uhr  
Samstag/Sonntag  
10 bis 17 Uhr

**Mandel.**



**Fisch gefressen!**

**Hirsch.**



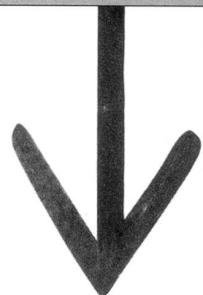
**Mandel gefressen!**

**WILHELM**

1. – 21. September 2002  
Obere Bahnhofstrasse  
und Altstadt Wil



© OHM41



Sammlung Hauser und Wirth / Teil 3

**THE HOUSE OF FICTION**

5. Mai - 13. Oktober 2002

SAMMLUNG  
Hauser und  
Wirth →

Sammlung Hauser und Wirth in der Lokremise St. Gallen  
Grünbergstrasse 7, CH-9000 St. Gallen  
Infoline +41-71-2285555 / [www.lokremise.ch](http://www.lokremise.ch)  
Cafébar, Bookshop

Öffnungszeiten: Mittwoch und Freitag 14-18 Uhr,  
Donnerstag 14-20 Uhr, Samstag und Sonntag 11-18 Uhr